U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

（歲次辛酉年正月小廿六日） 公元一九八一年三月二日 星期一 （943ON14LOV） MONDAY 2 MARCH 1981 P1

大漢公報

The Chinese Times

Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0909"

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

本報由今天起每日出紙四大張每份仍售弍毫半

（由四月一日起每份改售三毫）

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

今日天氣報告

今日天晴，最高氣溫十度，今晚最低零度，明日天晴。

工人越電話糾察線修電纜引起不滿

卑詩水電面臨糾察

此舉勢將對本省水電服務大有影響

（雲訊）電訊工人工會計劃由今晨起，在本埠布辣街卑詩水電公司總辦事處設置二十四小時不停之糾察線。

據電訊工人工會發言人麥卡勤稱，水電公司管理當局人員，上星期六晚越過詩磨日卑詩電話公司總機樓之糾察線，修理電纜，該電纜曾經停止供電數小時。

該發言人說：雖然工會曾經警告謂任何擬越過糾察線之人將被攔阻，但上述電纜仍獲修理。

該發言人說：上述在卑詩水電總辦事處之糾察線將由今晨七時起設置，以後並將在水電公司其他分處設置。

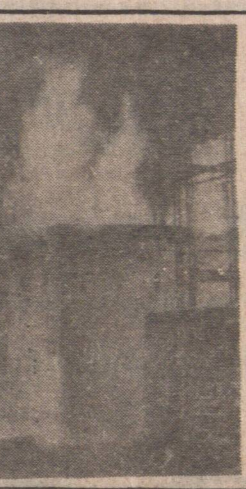
該發言人相料，在水電總辦事處工作的工會會員，即國際電氣工人兄弟會及技術僱員工會會員，將會尊重糾察線。

至於設置糾察線將對水電公司服務有何影響，則水電公司之發言人未有置評。

另一方面，昨星期日電訊工人工會與卑詩電話當局繼續談判，並由聯邦調解員哥林斯協助。雙方目前正討論公司方面所提之新建議。

卑詩水電公司火警

（雲訊）卑詩水電公司在雲埠東南燕華尼斯街六千五百號街位分站，二月廿七日晚爆炸起火焚燒，經誌廿八晚本報。



圖爲該分電站焚燒時情形。火焰高達三十公尺（一百英尺），火警逾三小時熄滅。

雲聾啞女子被誘拐伺機逃出揭發案情

（雲訊）據警方稱，一名十九歲聾啞女子，被三名男子誘拐往雲市一家酒店，施以強姦及虐待，歷三日後方能伺機逃脫。

該女子係本雲一名學生，原籍菲芝，患聾啞，祇能作手語。

警方說：他在雲東一間圖書館內遇見一名男子。該男子請她往喝咖啡，不料出門後登車時，已另有兩名男子在車內等候。

該三男子載她往片打街一間酒店，將她禁錮兩天，期間並與她發生性關係多次。

該女子胸部及手部並有被烟仔頭灼傷痕跡。其後當該三名男子用車載她出外，至一家餐館停車時，她跳出車外寫字條向途人求救。該途人給她車錢乘車至人類資源廳，然後揭發此案。

卑詩資源不派股息

（雲訊）據卑詩資源投資公司總裁侯維稱，該公司在最近將來，不擬派發股息，以俾增加該公司股份之價值。卑詩資源公司之用意，乃爲用增加股份價值的方式來將報酬給予股東。

美總統除訪加外留國內處理經濟

福特將代列根訪華

（華盛頓合衆國際社電）美國總統朗奴列根，決定作可見將來，暫不出國訪問，而留在國內處理經濟問題。

但列根先前已決定於三月十日及十一日，前往加京渥太華訪問兩天。

（又電）前總統福特，將於三月代表列根，前赴世界各地訪問，包括巴黎及北京。

據悉，福特將於三月二十日抵達香港，逗留兩天然後轉往北京。至三月二十七日才行離開北京。

卡勒續任保守黨領

（渥太華加新社電）進步保守黨二月廿七日在此間開代表大會，討論應否舉行黨員大會以決定卡勒應否續任黨領問題。

投票結果，有一四〇九票贊成不召開大會，七一四票則贊成召開。

卡勒隨即向會衆宣佈，謂他承認黨內反對他的人相當多，但亦希望少數服從多數意見，換言之，他計劃繼續留任黨領。

反對者佔百分之卅三點六，剛好三分一左右，一般而言，如反對者超過百分之卅，則卡勒將有困難保持對黨的控制。

反對者對於此次投票結果，認爲係屬勝利。

圖爲卡勒及其妻在會場出現時攝。

中國召回駐荷大使

荷蘭舉棋不定將潛艇售台

（北京路透社電）中國現正召回其駐荷大使，同時又請荷蘭將其駐北京大使召回。

自荷蘭政府拒絕將其售與台灣兩艘潛艇之決定再作考慮後，中國政府乃宣佈採取上述行動。

一份中國官方聲明說：中國政府重申將中荷關係降爲代辦級之要求，同時並建議雙方儘速就降低關係問題進行會商。

查二月廿五日，中國外交部曾提出警告，謂將於數日內對荷蘭政府出售潛艇問題，作出反應。

薩爾瓦多內戰趨烈

美責古巴軍援叛徒蘇指美藉口干涉

（聖薩爾瓦多美聯社電）政府軍隊在與左翼游擊隊爭奪聖薩爾瓦多東北部一座有戰略性之橋樑中，擊斃十名左翼游擊隊。

與此同時，二月廿七日廿四小時內，薩國全國各地，發現卅二具被殺害之屍體。

據政府軍方稱，政府軍與游擊隊戰數十小時後，將上述具有戰略性橋樑奪回。

（華盛頓電）據美國務院稱，共產國家製造武器，現正源源經由古巴及尼加拉瓜兩國，轉運至薩爾瓦多反政府之左翼游擊隊手中。惟莫斯科則指責美國利用上述藉口，企圖插手干涉薩爾瓦多局勢。

中國大力削減開支

姚依林在人大常委會宣佈經濟計劃

（北京路透社電）據中國官方新華通訊社報導，中國最高經濟計劃人副總理姚依林，將大力削減國家開支，降低金錢供應數量，以即對付通脹。

外交界消息來源透露，中國政府現正運用保守的金融政策，此種政策在資本主義之西方國家中，成敗參半。

姚氏係有權力之國家計劃委員會主任。他在人大常委會中宣佈上述經濟計劃。

姚氏說：今年國家收入概算，由七百一十六億元減爲六百五十億元。國家開支概算，亦由七百五十億元減爲六百五十一億元。

姚氏謂須削減者有國防開支，劃本事業的津貼開支，以及資本建設投資開支等。該等開支將由三百六十六億元減爲二百億元。

姚氏說：自力更生係中國現代化努力的不變政策，但亦不關閉門戶拒絕外國投資。

由三藩市往洛杉磯灰狗巴士搭客割喉

（洛杉磯合衆國際社電）一輛灰狗巴士，由三藩市前往洛杉磯途中，將抵洛杉磯之際，搭客突發現廁所門底下有鮮血溢出，乃立即查究原因，發現有一男子在廁所內割喉自殺。

該男子氣喉已割斷，立即被送往附近醫院救治，傷勢危殆。

巴基斯坦反對派系決定發動示威抗議

（巴勒斯坦伊斯蘭堡路透社電）巴基斯坦反對派擬發動全國性抗議，企圖推倒齊亞總統。據巴國回教聯盟首領卡洛甸稱，該國九個政黨領袖已決定組織罷工行動，不服從運動，及示威等，務求迫使軍方交出權力。據悉有數名政治領袖已被扣留，包括前總理布圖遺孀及其女兒等。

加西油業損失廿億

鑽井包商協會謂由於聯邦能源政策

（卡技利電）正當渥太華大力支持馬西花占臣及佳士拿等大公司之際，加國西部則在石油業中損失二十億元。

據加拿大鑽油井承包商協會主席砵打說，由於聯邦政府之能源政策，已有一百卅一個鑽油台遷離或正在離開加拿大。加國今年已少了十二億元鑽油台，同時亦損失價值二十億元之經濟活動。此可使加拿大中部之工業亦告停頓。

砵打沒有說明將會損失工作崗位若干，但據卡技利前鋒報報導，單是在亞伯達省中部紅鹿市，即有二萬六千工作人員之個人收入減低百分之十二，約等於六千萬元，而此乃出於今年油價糾紛所引致。

希臘宣佈禁止蘇艦駛入希境進行修理

（雅典美聯社電）希臘政府最近宣佈將不再准許蘇聯海軍的輔助艦在愛琴海些羅士島的船塢進行修理工作。

蘇希于一九七九年時曾協議准許蘇聯艦隻駛入希臘港口船塢修理。目前希臘是北大西洋公約組織的聯合軍事指揮的一部份，因此，從一九八〇年十月起，批准蘇聯海軍艦船在該處進行維修是反常之舉。

議員謂准醫生收費醫療保健勢將瓦解

（域多利加新社電）新民主黨議員郭克稱，倘卑詩省社會信託黨政府批准本省醫生，向病人收取額外費用的話，則整個醫療保健計劃將會遭受破壞。

郭氏又稱，省府對于醫生的上述行動必須視爲不合法。爲此，最好立即擬訂計劃，將醫生費用問題加以注意，因最受影響者爲升斗市民。

按卑詩醫學聯會與本省醫生有關費用問題的爭論迄今仍未解決。醫生們揚言如果今年三月底舊合約結束之前雙方仍未達成協議的話，則他們于四月一日開始向病人收取額外費用。

中國旅行社
香港學聯會
聯合主辦
加美華僑子弟中國夏令營

第一團：
六月廿一日從溫哥華直航飛往香港。
六月廿五日進入廣州轉開平到台山、新會、中山等僑鄉參觀訪問。還到省內陽春、西樵、佛山，與及上海、蘇州、杭州、北京、洛陽、西安等地旅遊，到八月二日結束。
全程四十二天，全部費用加幣二仟九百五十元（包括香港食住）來回香港機票，國內旅遊費用，（酒店、膳食、交通及參觀）。

第二團：
七月十五日從溫哥華出發，活動內容與第一團同，到八月廿六日結束。
加拿大報名處：溫哥華緬街五五〇號
華安國貨公司
電話：（六〇四）六八一—八五三一

加拿大 華高雲
華安國貨有限公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
Importers of Chinese Products
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
CANADA V6A 2T9 PHONE: 681-8531

太湖珍珠，天下第一
養顏至寶，護膚極品

要使你皮膚健康美麗，潔白細嫩，常保青春，請經常選用：
芭蕾牌美容珍珠膏，
芭蕾牌檸檬珍珠膏，
芭蕾牌美容珍珠末，
芭蕾牌健齒珍珠牙膏，
芭蕾牌健膚珍珠香皂。

華安國貨公司經售
歡迎選購！

節省金錢

我們代你報稅可使你獲得入息稅退回。憑我們熟巧而合法的辦理。盡量爲你節省辛勤得來的金錢。

hm tax
CHARLES FONG
華人代表電話（438-3611）
THE INCOME TAX EXPERTS

3369 B Kingsway
Vancouver B. C.
438-3611

1317 Commercial Dr.
Vancouver B. C.
254-8911

#207-6330 Fraser St.
Vancouver B. C.
324-3937

Kingsway Mall
(Kingsway & Broadway)
872-7827

Capilano Mall 988-5261

價錢相宜 爲閣下服務
請辦公時間電話詢詳情

加拿大通用汽車公司史話

一九八一年一月五日，從前就任美國俄亥俄州華倫市的通用附屬機構百家電器部總經理的占史凌哈先生來奧沙瓦市，接替雅倫史美富先生爲加拿大通用公司的總裁兼總經理。他到任不久便在多倫多報紙上發表說他的新職位是各通用汽車機構內最輕快而且最有聲望的職位。

他這熱情洋溢的評語自然會引起人們對加拿大通用汽車公司的驚異，究竟通用汽車是什麽一個機構，它的加拿大分廠究竟有些什麽特別的地方。

當然，加拿大和美國人有很多相同之點，譬如，我們同用一種普通語言，看相同的電視節目，有世界上最長而不設防的疆界，同時又有汽車製造貿易協定等等。我們共同享有這些優點，但是我們也有些差異之點。就是這些差異之點做成加拿大通用汽車有限公司是加拿大最獨特的。現在讓我們尋求出這些差異之點。

也許我們應該追溯它的起源，這包括一段短少的歷史故事。

要查加拿大通用汽車的根源，要廻溯至一八六七年，當時有一位羅拔麥樂年設一間麥樂年汽車公司，在安省離奧沙瓦市十哩的泰倫鎮製成他們的第一輛雪車。一八七六年，車廠搬到繁忙的奧沙瓦市，業務突增，因爲麥樂年們知道如何去製造一件質優的產品。

麥樂年的兒子亞森對初期面世的新奇的機械“自行車”甚感興趣。他在多倫多花了一千六百五十元買了一部兩汽缸的標域車。試用過後，他便決定要製造這種型式的車輛，他開始簽署了一份製造標域引擎的合約。到一九〇八年，麥樂年汽車公司開始誕生。

麥樂年將傳統性的優良品質定爲生產標準時，業務甚爲成功。因此當總裁的亞森獲得在加拿大製造雪佛蘭車輛的機會時，他說服他的父親將他的製車生意賣掉，組成一間加拿大雪佛蘭汽車公司。（這裡附述一個有趣的小節，所有在加拿大製造的標域和雪佛蘭車都有某些特點，這些特點就是它們的車身按照亞森自已的設計來製成。）

至一九一八年，有一個最後的大轉變。麥樂年汽車公司和雪佛蘭汽車公司合併，成立一個新的加拿大通用汽車公司，但是所有業務仍然留在唯一的加拿大人手上，亞森麥樂年繼續當總裁至一九四五年，任董事局主席，直至他一九七二年去世時爲止。

年復一年，加拿大的獨立汽車公司相繼倒閉。而亞森的加入通用汽車行列的先見被證明是正確的。一九三八年末，加拿大通用汽車製成了第一百萬輛汽車，而到一九八〇年底，第一千四百萬輛汽車從生產路線上製造出來。

目前加拿大通用汽車有限公司是全國最大的公司，在全加拿大境內各車廠，配件倉庫和各區的營業辦事處。平均雇用三萬九千五百位男女雇員，

我們祇要約略看加拿大方面的機構組織，我們會發現它和美國方面的機構組織有顯著的不同。美國的各部門把汽車與貨車生產分別處理。而加拿大通用汽車却售賣汽車與貨車，同時也製造汽車和貨車的配件。因此它常常被稱爲世界性公司的“宇宙縮型”。

現在我們既然明白了，就讓我們再深入了解一下。

加拿大通用汽車的生產設備包括有七間製造廠，五間裝配廠，全部設在安大略省和魁北克省內。

加拿大的總辦事處設在它的發源地奧沙瓦。目前在奧沙瓦擁有兩間汽車裝配廠，生產雪佛蘭，潘迪，馬利巴，利民，和蒙地卡羅各款車輛。（雖然到一九八三年車款名稱會由Ｂ型改爲Ｊ型車）除此之外，奧沙瓦車廠最近已完成了一間新噴漆廠的初步設備。這些設備可以令通用汽車在噴漆品質方面和世界上任何汽車製造商媲美。

汽車製造廠的附近有一間儲電池廠，每日可生產七千二百個儲電池，另外有一間全新的品質控制廠，一間貨車裝配廠。這間貨車裝配廠是公司內產品最精良而成本最低的。

奧沙瓦的另外一個部門，是專製造各種附屬裝具的，譬如儀器板，電線裝置，收音機，各項印記和冷却器等。加拿大通用汽車擁有國內最大的塑膠附件工場。

在奧沙瓦以西約廿五哩的士加布勞是多倫多的郊區。在這區有另一間通用汽車的裝配廠。雇用大約二千三百人，生產雪佛蘭和ＧＭＣ小型貨車，每小時可完成廿六件工作。

轉下頁續載 P11

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821

本館創業
六十餘年
經驗豐富　宗教儀式
最新裝修　任君選擇
寬大禮堂　鄰近華區
棺木山地　交通方便
式式俱全
本館特聘華人經理
李顯理
雲龍二君爲僑界服務
廿四小時
電話：二五四－二八二一

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 683-5124
雲埠 喜士定東街三七一號
本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球
花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎
呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

頭髮設計男女美容院
hair is
HAIR DESIGN STUDIO
FOR MEN & WOMEN
ALL THE LATEST
HAIRSTYLES
聘有華人頭髮專家主持
ESTHER CHEN
選擇最近流行髮裝配合你的面型現代化設備，服務完善，使你得到安心舒暢。
請打電話來約定時間
540 W BROADWAY
½ BLOCK WEST OF
CAMBIE
VANCOUVER B.C.
PH 879-5435 OR
879-8314

CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
（科仕蘭墓園側）
FLOWERS FOR ALL OCCASION
電話：298-0522
加拿大花舖
花花世界
色樣美觀
花王蘇金主理

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五－四二五一

LISA FLORIST
3903KNIGHT ST. VAN. B.C.
月蓮花舖
Bus:.872-4124 Res.:434-1423
常備週年生花
接造結婚花球
各樣花牌花圈
特款樣花襟花
價錢平藝術高
歡迎僑胞惠顧
免費送到府上
代理處：
片打街東一二一號 芸生

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

孟碧珊殯儀館
親情常在
往時恩義感親友
今日風光毀後人
Mount Pleasant NUNN & THOMSON Chapel
特聘華人營業代表簡君
KELVIN KAN
忠誠爲僑胞服務
本館備有寬大停車場
車位80個免費供客使用
24小時服務
地址 306 E. 11th AVE. Kingsway at Eleventh
電話 OFFICE 英語 876-2161
住宅（華語）872-4914

中國大預言家
左筆權 現寓溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生・命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
MANDARIN BDG #219, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教
會客時間：每日由一時至五時（預約例外）

中山安堂林健龍
占卦四元。能知過去未來算命十元，批算一生，人財福壽，解諱公籤，解觀音籤，天星擇日，解結婚，移居，祝壽求運，解除災難，酬照超幽，每日在緬街五〇七號二樓九號室候教，郎帝國商業銀行隔鄰，入門口有我相爲據由早則一至日中十一時下午六時，若晚上來舍下請電話預約：
二五四－二八六二

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4. B. C.
Tel: 687-9605
本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球
花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

干尼殯儀館
KEARNEY FUNERAL DIRECTORS
本館歷史有七十年
經驗豐富服務完善
豐儉隨意禮堂雅潔
各種禮教一致尊重
遠近輸運均可包辦
儀費低廉大可放心
有事詢問樂意解答
有泊車場便利親友
電話 736-0268
1096 West Broadway Vancouver B. C.

遷舖新址啓事
蓮花電髮所隔鄰
片打花舖
喜士定東街五二九號
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113
本號專營
盆栽時花
結婚花球
新型設計
花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

再向西南離尼亞加拉大瀑布不遠處的聖加德琳地方，有一間通用汽車，全加拿大第二大的車廠。這車廠的前身是麥堅朗工業公司，專製造輕便馬車的金屬配件。在一九二九年賣給通用汽車公司。現在，這間已改成爲製造汽車引擎的工廠每日可製成二千九百具汽車引擎。

聖加德琳廠的其他設備，可以製造後輪軸的主要部份，全套前輪碟型擎動機，起動馬達，火咀及油泵等。

在聖德琳另有一間佔地一百萬方呎的鑄鐵廠，內有五間獨立的鑄模部，鑄成多種型模，供給加拿大和美國各分廠使用，同時可供船運往外地供應商。

在溫沙市，加拿大通用公司設有一間裝具廠和一間傳動系統廠。裝具廠雇用二千一百工人。傳動系統廠目前正大事擴充以改作生產前輪帶動系統，因此機器倍增，雇員也增加三倍。在安省的倫敦市設有加拿大通用汽車公司的柴油機部，雇員二千八百人，製造火車頭，推土機和裝甲軍用車輛。

安大略省旣有這許多設備，魁北克省亦設有兩間裝配廠，最新的一間是一九七九年一月開設的。位在聖猶斯達治。主要是裝配車身。另一間設在聖得黎薩，雇用四千二百名來裝配播迪牌“大賽車”型和奧士無比牌“海軍刀”型車輛。他們幾乎全部使用法語。

這些事實給我們認識另一種有趣的加拿大化。因爲加拿大有兩種法定語文，所以加拿大通用汽車公司的一切作業也要英法兩種語文並用，不管它是口語抑或文件。

現在你已明瞭加拿大通用汽車公司的生產部門概況，有趣的是這些廠的產品不祇是大部份運往加拿大和美國的市場，同時也負責把在北美洲製造的產品供應散處世界各地的通用汽車車廠。以一九八〇年爲例，總共有八萬一千部汽車和貨車運往海外各地，如委內瑞拉，南美，智利，賽亞，哥倫比亞，伊圭多和澳大利亞等。它們大部份都經拆卸後才裝運的。

現在讓我們看看在加拿大製造汽車的另一種特有設備，這便是在安大略省蓋普士家聲市的“寒冷天氣發展中心”在這離多倫多北部五百哩的蓋普士家聲地方，新設有一個長一哩又五分一的試車場道。這是一個天然的冷天氣實驗室。將在美國密西根州的米爾福和亞利桑那州的麥加兩地的北美通用汽車試驗場所採納的各種設計再加以補充，工程師們在這試車場道可以觀察到車輛不斷地在零下四十度的極冷的氣溫下運轉情形，同時各種車輛將按照一般“顧客服務”的安排，被男女的駕駛員以普通駕車人仕的駕駛習慣在十一月中至三月中的期間，每日行車二百哩。由此通用汽車的工程師們可以評定在各種不同的變化情況下，例如在寒多天氣下發動引擎，駕駛運轉，暖氣系統和溶雪系統等等。同時又在有控制的試驗程序與在路上實驗兩者混合而施行的情況下的各項性能。

談了這許多有關生產的情形，營業方面又如何呢？

現在讓我們看一看加拿大通用公司的代理分銷機構。全加拿大共有約一千一百個代理商。譬如當你悠閑地駕車通過一個加拿大大城市時，你當然沿途希望見到許多代理商。你一定會見到的，但你亦會注意到通用汽車的代理商是按照代理某一個特定產品而分類的。例如甲代理商祇代售播迪，標域或ＧＭＣ牌子的車輛而乙代理商却專門代理芝佛蘭，奧士無比等。這便是加拿大另一種差異之點。

除此之外，加拿大的汽車市場的增長是比美國的大許多。在一九五一年與一九八〇年間，加拿大的客車市場增加了三倍半以上，而加拿大通用汽車傳統上是得益最大。以一九八〇年爲例，加拿大人購買新車者有百分之四十八是買通用汽車產品，加拿大通用汽車在一九八〇年的最後統計共售出該年款車四十五萬一千二百七十六輛，貨車十五萬八千五百八十七輛。這些銷量紀錄僅次於一九七九年。事實上，如果以年曆計算，加拿大通用汽車在過去連續七年都創銷售紀錄，直至一九七九年。

上述是加拿大通用汽車公司自一九一八年至一九八一年的歷史。它由當初的家庭事業發展到“宇宙縮型”。現在你體會了全部情況，在結束這個史話之前，讓我們再提供幾點令你迷惑的有關加拿大通用汽車的瑣碎紀錄，譬如你知否：

—— 在一九二〇年，可調整的車前座位是加拿大通用公司的專利製品。

——在一九二一年，奧沙瓦製的車輛開始裝上世上最先有的停車燈。

—— 堅尼氏世界紀錄叢書上記載的全球最重型的三百五十噸貨車是在安大略省倫敦市內的柴油部製造。

唔。這加拿大通用汽車公司實在是一個有趣的地方。而其實它也沒有什麼差異。像亞倫史美富最近對美國鑄造商會演講時所說的“祇有愉快的驚奇事物是有差異”。

轉下頁續載 P12

檀香山 温哥華 檀香山 温哥華 檀香山 温哥華 檀香山
温哥華 檀香山 温哥華 檀香山 温哥華

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

加拿大—温哥華
漢宮大酒樓
987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675

美 國—檀香山
金漢大酒樓
The Heart of Waikiki
King's Alley, Hemmeter Center Honolulu,
Hawaii 96815 Tel: (808)923-9868

六週年紀念擴充營業大貢獻
由八月一日起七天營業
（例假除外）

★特別介紹★

生猛海鮮
生猛肉蟹
游水龍蝦
游水石班

首創名菜
蒸焗砵仔肉蟹
上湯焗鵪鶉
生菜包鵪鶉鬆
砵酒焗鵪鶉

（七日營業）

一流裝修 座位舒適
重金禮聘 香港名廚
正宗粵菜 美饌佳餚
大筵小酌 美味可口
各界人仕 光臨指導

温哥華 檀香山 温哥華 檀香山 温哥華
檀香山 温哥華 檀香山 温哥華 檀香山 温哥華 檀香山

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四．一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

服務週到
名廚烹飪
正宗粵菜
用料最靚
小宴晚飯
豐儉隨意
馳名燒烤
歡迎外賣

金滿樓酒家
Golden Capital Restaurant
地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER
（西溫哥華近廿一街娛樂中心對面）
訂座電話：926-6037或926-6038

（七天營業）

全新酒家 新張營業
裝修華麗 環境一流
座位舒適 服務週到
名廚主理 正宗粵菜
大宴小酌 豐儉隨意
歡迎各界 光臨指導

營業時間：星期一至四—下午四時至十一時
星期五至六—下午四時至十二時
星期日及公衆假期—下午四時至十時
◀地下附設免費停車場，方便顧客泊車▶

黃氏酒家
WONG'S WOK
GOURMET CANTONESE CUISINE
正宗粵菜

6061 NO.3 RD.
RICHMOND
270-7571

1579 BELLEVUE AVE.
WEST VANCOUVER
926-7371

將中國食品藝術提高至最高境界
每日中午特別快餐

名廚主理 生猛海鮮 壽筵喜酌 晚飯宵夜
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣

週六、日及公衆假期 上午十時至下午三時 名茶美點

七天營業：上午十一時至晚上十一時

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賓路
住在大溫哥華
天上人間

雲埠
秘書賓路蔡
根遂
根璇
立正

天福樓
京川名菜 ＊ 川揚美點

▲天福拼盤 ▲海鮮富貴湯 ▲福州蟹飯
▲樟茶鴨（一只） ▲左宗棠雞（一只）
▲松鼠黃魚 ▲鹽酥蝦 ▲魚香肉絲
▲宮保尤魚卷 ▲豆沙鍋餅

特價酬賓 歡迎預訂 每席八十元

特別介紹：▲荳漿 ▲牛肉餡餅 ▲上海粗沙麵
▲鍋貼、水餃

週六、日及假日中午特別推出：
川味原汁牛肉麵、紅油抄手、葱油餅、
牛肉油豆腐粉絲湯、貼鍋、水餃．豆沙鍋餅
營業時間：早上十一時至三時下午四時半至
九時半．逢星期一休息

3787 CANADA WAY（近界限街）
TEL. 437-1818
（八十停車位免費服務）

占史凌哈

加拿大通用汽車有限公司的董事局於一九八一年一月五日，選任占史凌哈先生爲該公司的總裁兼總經理。

凌哈先生也是通用汽車公司的副總裁和行政委員會的委員。

凌哈先生現年五十，在紐約州的克勤薩鎮出生。他在來加拿大之前，曾在俄亥俄州華倫市的通用附屬機構百家電器部當總經理。

凌哈先生於一九五二年畢業於耶魯大學，取得實用經濟學學士，跟着在哈佛大學的法律學院進修一年後，他參加美國海軍陸戰隊服務。其後他在哈佛大學的商科學院修完高等管理課程。

他在一九五三年加入百家電器部，初期當一位處理工作標準及方法的工程師，一年後陞爲該部的監督。他在一九五八年離開百家，轉任麥克貨車公司的工業機械工程師。到一九六〇年他又重返百家電器，任產品控制部的經理。他在一九六七年被陞爲產品控制及購買部的董事，直至一九七一年他被任爲營業部總經理時爲止。

一九七二年四月，凌哈先生被任命爲營業董事，成爲歐洲通用公司的一員。在一九七三年九月，他就任百家電器部的工廠經理。直至一九七五年他被陞任爲總經理時爲止。

如藏美金硬幣·不妨細細檢驗

錯體美金價值不菲

近年美金雖貶值很多，但仍有不少是很值錢的，乃是錯體硬幣。因為美金流通四海，收藏家正在向海外不識貨的人尋求，假如你擁有下列一個，可以發一筆小財！

●一九〇七年，羅斯福總統令雕刻家設計廿元面額金幣，從三個設計樣本中選了一個，另兩個本應已被毀，但後來出現了一個，曾被埃及廢王法魯克擁有，上面是一個紅番的頭，值美金六十萬。正版的是自由神像，亦被稱爲「從來所鑄最美麗的硬幣」，也值二十萬美元。

●一九〇九年，一仙的美金由紅番頭改爲林肯頭，三藩市鑄幣廠的設備不足，祇鑄了四十八萬四千個，上有1909-SVDB字樣（今日每年鑄一仙幣十億個），後來設計改了，沒有VDA字樣，因爲公衆認爲體積太大。有這些英文字母的一仙，今日值五百美元。

●一九一六年，二毫半硬幣由自由神像頭改爲全身的自由神，露出一乳，次年改爲遮乳的，露乳的祇鑄了五萬二千個，今日值美金五千元。

●爲節省起見，鑄幣廠於一九一八年在前一年所鑄的7字上蓋上8字，使成，918，但蓋得不好，變成78交疊，這幣每個值六千美元。

●一九三二年鑄幣廠推出華盛頓頭像的二毫半代替自由神像的，但祇鑄了很少，因此一九三二年華盛頓頭的二毫半幣今日值五十到五百美元。

●一九五五及一九七二年，費城鑄幣廠鑄的林肯頭一仙幣有部份是頭像雙重的，乃是因蓋模機誤蓋了兩次，因此蓋出來的幣就像是人眼花而看到的。一九五五年的相信發出了三萬個，每個值一千五百美元。一九七二年的值二百美元，但沒有人知道有多少存在，估計可能有一百萬個。

●一九六四年，詹森總統命鑄幣廠鑄百份之九十銀質的一元，用一九二一至一九三五年沿用的自由神像面。丹佛鑄幣廠鑄了十萬個以上，但在發出前國會施壓力，未發出即收回。謠傳有些並未被毀而流了出去，價值近萬。

●一九七三年，銅價大漲，國會同意鑄了一百六十萬個鉛的一仙幣作爲試驗，其中十四個交與議會及銀行協會會員檢驗，但未簽收條。結果認爲用鉛不通，沒有發出，但那十四個樣本卻「神秘失踪」，聯邦調查局及特警組亦找不同。今日如有，價值超過三萬五千美元。

●一九七六年美國立國二百周年紀念一元銀幣由費城鑄幣廠鑄了四百萬個，有些其上的艾森豪威爾像上有小瑕疵，頭頸相疊及頸上沒有皺紋，如找到一個，可等於面值的雙倍。

色盲人多有自己不易知

你有沒有色盲呢？可能有，而你自己不知道。英國一個人投考空軍，自以爲目力正常，但他把淺棕色誤看爲綠色。他因而不被取錄，不服氣而投訴，乃再由另一位專家檢驗。他用了五分鐘時間才把淺咖啡色和綠色分開來。問爲什麼費時這樣久，他說他是要「肯定」。專家對他指出，假如他要五分鐘才認清楚綠色訊號，他早已撞機了，所以他還是不被取錄。

男性之中大約百分之七．五有色盲，女性則有百份之〇．一。其餘多數人都有輕度色盲，色盲在有些工作上可能致命，譬如英國一個電器技工就是看不清楚電綫的顏色，把一隻電鑽內的電綫搭錯了，使用時就把自己電死。

許多人都不知道自己有色盲。一個人自以爲視力正常，但他說，他的唯一問題就是在綠色的哥爾夫球上找到紅色的球。其實哥爾夫球根本沒有紅色。

棕色與綠色是最易認錯的。許多人買衣服，往往買了棕色而以爲綠色，事後又以爲是店中燈光造成的錯覺。

有一個人以爲自己祇是不會分辨綠色，但試驗時，專家叫他把一些珠子中的紅、綠、黃綠色的都取出，他卻留下了所有黃色的，說是白色。

最容易混亂的顏色就是藍和青及綠。許多人都是不能清楚分出來的。未因色盲而撞過板，通常不易知自己有輕度色盲。祇有眼醫才能眞正驗出，旁人的意見未必可靠，因爲可能旁人才是色盲的。

有一個家庭，三個女兒都說她們的弟弟是色盲，因爲他對顏色的形容「古怪」。但驗眼之後才知三個女兒都是色盲，祇有這個兒子的眼力才是正常的。

美國人上班每天都偷懶

一般美國人大概每年約吃五十根香蕉，喝三百七十四瓶啤酒，每天上班時平均約偷懶四十四分鐘。

這項統計，是來自兩位華盛頓地區的記者，他們花了兩年半的時間，蒐集這方面的資料，寫成了一本名叫「美國日常生活之奇妙事實」的書，新近才出版。他們還發現，一般的美國人平均每人每年要吃兩百一十五顆阿斯匹靈；請六天的病假；每年會笑十五次；每分鐘霎眼二十五次之多。

美酒千杯不會醉 代用酒研製成功

法國的七十歲生化學家吉爾森，精心研究十二年後，製造出來的一種低卡路里、幾乎不含酒精的「酒」，這是一種代用酒，有酒的香醇、優點，卻無酒精害人的諸種缺點。

代用酒是自葡萄汁及蒸餾酒殘餘中提煉出來，酒精含量不過百分之二左右；而一般酒類酒精含量至少在百分八至九以上。

雖然酒精含量低了些，但這個新產品卻頗得品酒專家的好評，認爲這種酒品來相當愉快，若能更有勁點便必能獲得更大的成功。

吉爾森原籍以色列，一九七七年爲了和現任太太結婚，移居法國，目前任教於保羅侖比路大學，主講酒類學。

吉爾森談起他發明「代用酒」的動機時說：「法國各醫院裏目前共有二百多萬酒精中毒者，去年一年，便有四萬名死者死因和酒精有關。法國人需要的便是一種既有酒的媚力又無酒精作祟的飲料。」法國人平均每人一年要喝二十五卡侖的酒。

德國科學家曾嘗試將酒蒸餾至全不含酒精，但成本卻極其高昂。吉爾森說他的「代用酒」成本只及德國製的三分之一，比一般餐用酒還要低廉。成本如此低廉的原因是釀製發酵日期只需六天。

目前吉爾森只推出二百瓶樣品酒，但他深信他的「代用酒」一定能在禁酒的回教國家大爲風行。

毒草 生長 原油

不久前，澳洲科學家研究發現，從兩種生長旺盛的毒草裏可提取原油。這兩種毒草叫大花蕉藤和大牛角瓜。

這兩種含有碳氫化合物的草生長迅速，易於人工栽培，一年可收割數次。因是多年生草，不必每年重新種植，每公頃可年產原油六十五桶。生產一桶這樣的原油，成本不到十五澳元（合港幣九十三元）。據稱，澳洲如在一百三十平方公里的面積上栽種這兩種草，就能生產出二十萬桶原油，投資爲二億五千萬澳元。

從植物中提取原油，是目前世界各國科學家的重要研究課題之一。日本和美國的科研人員在這方面也取得了不少成就。

飛彈威力巨大 等閒不會使用

自從世界大戰結束以後，在這數十年裏，世界科技發展迅速，已往，兩國交兵，到戰況最激烈時，也只是動用傳統的重型大炮。儘管大炮的破壞力同殺傷力都異常巨大，可是在命中率、射程和移動等方面，卻略嫌遜色。

有鑑於此，軍事專家與製造商們，除了盡力去改進這種優秀的傳統武器之外，更研製了一種無論在殺傷力、速度、移動、準確各方面都較大炮爲佳的一種新式武器，這就是所謂「飛彈」。

今天，除了美、蘇、英、法、中等國擁有各類型的飛彈以外，其他比較細小、經濟不甚發達的許多國家，如以色列、巴西、南非以至印尼等，均能夠生產出各類型飛彈。

飛彈之中，大部份都能夠裝上核子彈頭，而其射程往往在四千公里以上。然而，由於這等飛彈的破壞力過度強大，非在不得已時，不會使用。可是，一些射程在一百數十里以內的普通型飛彈，卻已被廣泛地使用了。

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
888 Malkin AvenueVancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711

特價介紹 新貨上市
天府鹹脆花生
新到生晒龍眼肉
急凍鯪魚
急凍紅衫魚白鯧魚
急凍吊片蝦肉
罐頭龍眼馬蹄片
新到珠江牌鹹三蒸酒

新到廣西長把梨
新到台灣椪柑
鮮靚粉葛馬蹄
新鮮大肉生羗
鮮靚唐山蓮藕
唐山紅芽芋仔
鮮靚檳榔芋

雲高 元豐有限公司 華埠
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St , Vancouver 4, B. C.

特平
長身絲苗米，
大批運到！
新到
越南罐頭食品，
越南唱帶！

萬昌公司
MAN CHEONG TRADING LTD.
250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B. C.
CANADA V6A 1T7
電話：(604)685-4333

京菓海味
唐山雜貨
時鮮菓菜
罐頭食品
冰凍魚蝦

經已開張營業

加屬 泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

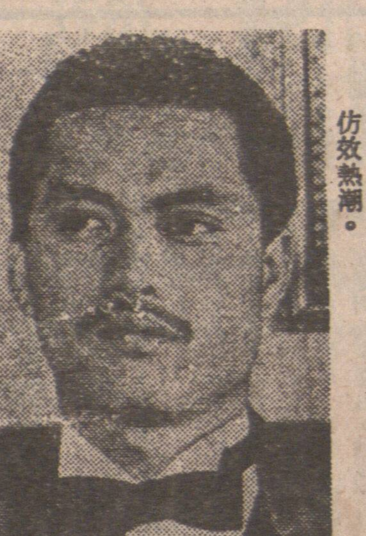
永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

經營
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散
新鮮水貨

歡迎僑胞郵電採購
代訂特種用品
電話：六八八-六〇二五

呂良偉竟間接惹起泰國人互毆鬥事件

自視爲真丁力．不容許假丁力



▽呂良偉這個丁力打扮，在泰國引起了仿效熱潮。

△呂良偉因爲一連演出了三輯「上海灘」，而被泰國娛樂商邀請赴泰登台兼拍片。當地的廣告商也請呂良偉以丁力的扮相，拍攝了一個宣傳泰國出產的「上海牌朱古力」廣告。

此行赴泰廿五天，令呂良偉驚異的乃是當人士對「上海灘」一劇的狂熱。呂良偉一抵泰境，請他登台的夜總會已派了個保鑣跟着他，這人的打扮竟十足「上海灘」的丁力一樣，而且每天逛街，呂良偉都遇見這樣熱口熱面的泰國人。

「那保鑣說泰國每天都有假丁力被人打傷的消息。因爲凡是認爲自己就是「眞丁力」的人，便不容別人也來扮丁力，於是乎你打我，我打你，打到天天有人爲此入醫院。」呂良偉晚上登台後吃完宵夜再上床，已經是深夜三、四點鐘。但每天一清早總是有些小孩子要送花給呂良偉，否則不肯返屋。孩子的媽媽便來酒店找他，害得呂良偉睡了幾小時便要起床梳洗一番，接了鮮花，然後才又倒頭大睡，每天如此。

「當地的泰國警察區長開了一間丁力餐廳，請我去剪綵。當然不能不給他面子了。」呂良偉在泰國廿五天，拍廣告片兩天。拍「戰爭與愛情」一片又花了九天，登台演唱花了一星期，前日返港準備參加新劇演出，這才匆匆把丁力的商標——鬍子給刮光了。

呂良偉說「上海灘」在新加坡電視台播映了兩輯，第三輯因爲星政府以爲「上海灘」宣揚黑社會，所以禁播，但當地人憑錄影帶，已經差不多全看過了。

今日的呂良偉雖稍有名氣，但他表示，無論片約多忙，他已向電影公司講明一切以電視演出爲重，而演出電視劇，則要求港視讓他一個一個的演，不想一下又接幾個劇，把自己壓到喘不過氣來。

與男友拍拖兩年 劉雪華年底出閣

劉雪華與長城將在七月滿約。她表示本年底就出嫁，要保持自由身，可侍候丈夫，又可選自己喜愛的劇本演戲。

劉雪華曾聽同事如毛悠明說過，拍電視劇很辛苦，她表示現在已作好心理準備的了。

現年只有二十一歲的劉雪華，就談婚論嫁，是否早了點？她說，與潘姓男友拍拖已有兩年，不好意思推卻婚事了。婚後，一對新人將往歐洲度蜜月，他們都喜歡孩子，但初婚時暫不會生孩子，這是因為工作纏身，無暇照顧孩子的關係。

方珍妮四川歸來

貝如花釣得金龜婿 卸影衫享二人世界

不顧母親反對 憤而離家 難以收科 兩部戲突中止

日前，貝如花因不滿其母反對她與長壽店少東來往，爲此，曾與母親發生爭執，貝如花忽然離開家庭。此事又發生於廿日前。刻下，其母對女兒的行踪一無所知。有傳貝如花離家後，與男友過其二人世界，最近，更携手前往美國旅行。

由於貝如花離港前，未知會公司一聲，直到日前公司發通告，要她回去續拍「大旗英雄傳」，方知她已離港他去。貝如花母親在電話裏對公司負責人說：「個衰女無用，就死咗唔使恨。」其母說出這番說話，一定是在心情極度憤怒之下，才會如此說的。

貝如花不辭而別，使到「大」片無法進行拍攝，因爲佈景已搭好，絕不能丟置下來等貝如花。故此，公司等人開會商量後，決定易角，由潘冰嫦代替她演出。而較早時，李沛權執導的「屍殺」，也因爲貝如花失踪，臨時換上陳莉莉。

因爲貝如花在「大」片裏拍了十多個工作天，以往她所拍的鏡頭，必須重拍，且有兩堂佈景需要重搭。估計損失至大，至於公司會否向她採取行動，或要求賠償損失，目前，仍未知之數。

據見過貝如花男友的人均說，其男友生得一表人材，頗像靚仔，且家庭富裕。貝如花在銀彈攻勢，以更男友的呵護備至之下，焉有不動情之理。貝如花愛情至上，不惜離家庭及放棄事業，與男友遠走高飛。

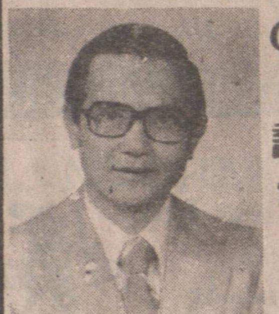
影視消息

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
全程 $155 每小時 $18
專人輔導英語筆試班 $40
吳先生 872－8717
◀假期照常服務▶

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，歡迎補鐘及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。
歡迎來電查詢，假日照常服務。
電話：872－4213
或晚上327－6446黃渭賢君
校址：3633 緬街近廿街。

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321－3722
師資優良 經驗豐富 收費公平 免費接送 專人指導 考取筆試
校長：方勵強夫人 電話：298-4623
馮坤威：294-4009
黃伯成：254-7519
蘇偉勝：325-8387

Bing Plumbing
安裝水喉潔具
Wet Basements Made Dry
接駁政府大渠
831 Commercial Dr
電話：二五五零六一八 炳記
254-4935
電動通渠 修理漏水
All Work Fully Guaranteed



Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

△東區新屋數間，近乃路現在建築中可用舊屋交換，
△壹街東近乃三睡房上下孖屋另土庫二睡房聯房一組，梗木地板及有壁爐五十尺柏文地開價廿四萬餘．
△十五街東1778靚士德古二睡房梗木地板土庫二睡房聯房一組收租，孖屋地十四萬九，
△DUMFRIES ST．夾四十三街東近乃十九年新靚士德古地三三乘一二二地板及地氈三睡房土庫有大遊戲室風景美保養好新開價十六萬三千五，試還價．
△固蘭胡街一百座位中餐館有酒牌，器具新長批月租七百開價五萬五，急售．

加拿大駕駛學校
請電：434－1887岑先生437－9195
京士威2183號
由岑培源君主辦，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補鐘及租車考牌特價課程$138八小時免費接送，時間任擇。
學
男女教師 轉波車或自動波車 任君選學
每年本校奉送考試及格同學之日曆，寒暑表及水杯任擇，經已製妥，請於十一月十三，廿一號，及十二月五，十一，廿三號，上午親到校索取，送完即止。

第一駕駛學校
NEW DRIVER DRIVING SCHOOL
2121 KINGSWAY VANCOUVER
電話TEL: 324-4135
最平・八小時課程只收$136
爲方便僑胞，電話24小時爲君錄話。
並指導筆試、歡迎補鐘考牌
學
高薪聘請經驗教師有意受訓亦可電洽

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4
承接大小 土木工程 商業住宅 新舊裝修 房屋改建 圖則設計 工作妥當 價錢公道
A. CHIN 陳建良 291-0505

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇捷法速成專醫肥佬絕不拖鐘
▲全程9小時連車考路只收$155▲
歡迎補鐘租車考牌並有筆試速成班中英文教授筆試及的士牌，歡迎查詢，假日照常服務
電話：24小時253－1333或321－3371 曹先生
地址：823東喜士定街（近唐人街）
▲高薪聘請經驗男女教師多名▲

關氏建築公司
電話：254－5022
政府牌照 承建 住宅樓宇 栢文廠房 裝修工程 水喉工程 電燈工程

加華實業公司
CATHAY PACIFIC REALTY LTD
5052 Victoria Dr., Vancouver B.C. V5P 3T8
OFF. 324-1034
RES. 437-1714
437-1719
DAVID TAM 譚清華

▲二四六七東廿街，廿四年，三睡房靚屋，梗木地台，土庫全部完成。
▲184 AUBREY PLACE近緬街及菲沙夾廿九街，五十呎闊地，廿年，三睡房靚屋，梗木地台，土庫全部完成。
▲4444 GLADSTONE ST.近京士威及域多利，堅尚靚屋，三睡房，土庫部份完成，適合投資或初次買屋人仕。
▲盤拿備區近喜士定街，廿八年，兩睡房平房，美觀雅緻，適合投資或初次買屋人仕。
▲廿四街東近乃路，兩睡房，土庫部份完成，有廁所，開價相宜。
▲雲東區十三街近乃路，雙邊孖屋，廿七年，地大60×120每邊兩房一廳，另一邊有土庫住宅單位，每月收租一千二百五十元。
▲新屋兩間，但在雲東區：①41×110地，三睡房，另有家庭娛樂房，鐵閘雙車房，面積一千五百呎。②33×120地，三睡房，獨立餐房，款式特別，面積一千三百餘呎。

胡鶴洲 KEN WU
(CENTENNIAL RTY)
電話：420-1851
438-1455 420-4962

△片打東街夾域多利四房一廳，交通便開價九萬七
△域多利夾佐治街，三房兩廳開價十二萬元。
△喜士定東街咖啡館雅座四十六，開價六萬元。
△喜士定特旺地點，解肉舖，特價一萬五千。
△本拿備靚屋兩間，地闊，共有六睡房兩大廳，開價廿三萬。
△商業舖位兩間，標準地，樓上住家，開價十七至廿一萬元。
△果舖生意日營一千，有花賣，頂讓三萬五。
△十三街東一三四九號，三房兩廳，標準地，開價十四萬。
△西區中型果舖，三千尺，月租五百，讓六萬元。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B.C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司 266－4155
住家 266－8988

△近華埠，二年新屋，二睡房全土庫，開價九萬二千元．
△市府廳附近，孖屋一間，連土庫共三組租出，每組三睡房，地50×124這地區有前途，廿七萬四千元．
△西區三年新屋，樓上下共五睡房，三廁所，雙車房，地33×124開價廿萬餘。
△柏文和商業樓一座，樓高四層，全部租出專人管理，每年收入十萬餘，賣壹百零伍萬元．
△本汝比四十組柏文，在方便的地區，收入好，壹百陸拾萬。
△西區石屎六層大廈，共四十三組，地價已值壹百四十萬。只開價一百八十五萬。
△雜貨店在雲埠旺街，華人業主，經營廿餘年，首次出賣，每日生意三百餘，只賣二萬四千五．
△西區雜貨店，專售大量鮮花，用具新穎，青年僑胞想做生意最好機會。

HOUSE(一)

陳宗怡
Andy C. Chan
百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
RM 304-193 E. HASTINGS.ST.
VANCOUVER B.C.
公司：684-8025(24hrs),住宅：298-8555
(一)3619 FRANKLIN ST.,雅潔石米牆一廳兩房住屋，17尺長大廚房，樓下另一廳兩房單位完成，標準地，近巴士總站，學校。業主已買新居急讓。
(二)北BURNABY十餘年新一廳三睡房，餐廳，一塵不染，樓下桌球室，酒吧，睡房，六十呎地，雙車房，只開價$179.000.
(三)近BRENTWOOD新區，N.BBY,八年新豪華靚屋，兩廳三房，64呎地段，約1500′面積，$215.000.
(四)近CAPITAL HILL新屋，1450′33×122地，兩廳三房，特大廚房，土庫一睡房，價$228.500.
(五)東區兩，三睡房靚屋，由115.000.起，請致電陳宗怡洽。
注意：本公司免費估價，服務忠誠，快捷，妥當。

新派武俠小說

武林十三奇

·諸葛青雲·

(217)

拏傷妖婦

「尤其是那天邊極遠的淡淡一抹，分不出是雲？是山？委實美極！胭脂三尺浪，螺黛一痕秋，這滇池風光比起天心谷湖蕩的清幽靜寂，和大海浩翰汪洋興別具一種淡遠之趣，我雖非『智者』，却覺得樂山不如樂水呢！」

杜人龍也覺得這滇池風光絕美，微笑頷首，他最愛吃魚，顧姓老船家闆作的一盤蒸魚，是剛從水中網起，鮮美異常。

方用筷挾了一片腹肉，在口中嘶嚼，突然看見一條梭形快艇，從自己所乘船隻的八九尺外，電疾划過。

划船的是個紅衣少女，雙槳運用如飛，但在經過杜人龍等所坐船頭的利那之間，玉臂輕抬，似有一縷金光，當空微閃。

杜人龍眼光何等銳利，猿臂輕伸，就用手中竹筷，夾住那縷金光，原來是支四五寸長的金針，針上還縛着一捻細紙！

那紅衣少女，操舟手法極快，杜人龍竹筷夾針的一瞬之間，小舟毫未停留，其行如箭，業已兩個轉折，沒入水雲蘆荻深處！

船頭出了花樣，船尾顧姓老船家，猶無所覺，只是「吱」世一聲，自語說道：「好久不見這紅衣女娃出來划船，手法眞快！」

杜人龍取下針上所附紙捻，打開看時，只見上面寫着：「拙徒歸報，有身懷絕技之翩翩公子，俠蹤突然蒞西南，並且有問罪魏無雙之意！

「竊思生平素昧，結怨何由？今夜三更滇池之西，碧鷄山畔，魏無雙特駕小舟，於明月清風之下，佇候雅教！公子若有膽應約，請勿偕他人，魏無雙厭見猥瑣村[illegible]之流，以免有所開罪！」

奚沅與葛龍驤，首先說道[illegible]翩翩公子請看[illegible]我與奚兄，[illegible]，今夜這場風流雅聚，到底奉陪不奉陪呢？」

葛龍驤看完，劍眉雙挑說道：「這類蕩婦淫娃，除了那些迷香媚藥之外，那堪一擊？

「我們業已有備，頂多我口中含一粒太乙清寧丹，即保萬全，何必向她示弱，今夜如言僱舟前往碧鷄山下。奚兄與杜師弟，遠遠爲我掠陣，我要獨自見識見識這位風流教主魏無雙，比當年追魂燕繆香紅如何？」

杜人龍見葛龍驤有點惱火，心中不由暗笑葛師兄這副漂亮臉蛋，眞替他找來不少麻煩。

不過知道魏無雙決非追魂燕繆香紅之比，當年嶗山大碧落巖，萬妙軒中，葛師兄誤服奇藥，全身痠軟無力，在那等奇淫極艷的風流陣仗之下，猶能强以眞靈，尅制慾火，不沔絲毫濡卹！今日身懷多種靈藥，理應不虞有失！

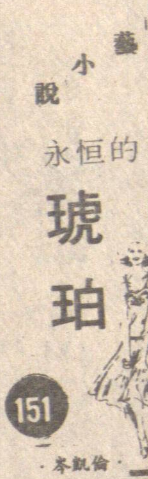
奚沅則更測不出二人高深，不便插口，葛龍驤遂囑咐顧姓船家，要在三更左右，將船搖到碧鷄山附近水面！

杜人龍想起適才那紅衣少女，划舟掠過之時，顧姓老船家曾經出語驚詫，含笑問道：「顧老船家，方才獨划小舟的那位紅衣少女，可是經常在這滇池水面的麼？」

顧姓老人，一面向着雄峙池西的碧鷄山影搖櫓催舟，一面含笑答道：「那穿紅衣的年輕女娃

文藝小說

永恒的琥珀



151

·岑凱倫·

終成眷屬

「嬸嬸，我是說，萬一他回來呢？」

「琥珀，我們談了半天，你還不了解我！」倩雲嘆了一口氣：「分別四年，這四年我一個人過得好累，好心灰，祇要柏年肯回家，我還會計較甚麼？」

「那就好！嬸嬸，你放心，我一定會派人走遍全世界，把叔叔找回來。」

「眞的？琥珀！」倩雲緊握着琥珀的手，她這隻手，第一次充滿了溫情。

「我自己也很想念叔叔，不過，……」琥珀咬一下唇：「那位追求你的叔叔，還有外婆，她是不喜歡我叔叔的，該怎辦？」

「這兩方面你都不必担心，我和那位叔叔，祇不過是普通朋友，我的丈夫由外國回來，根本不用我多費唇舌，他自己應該知難而退，至於外婆，我會勸她不要管我和柏年的事，其實，我覺得媽媽的話，並不一定是對的，而且，她往往賓主不分。」

「一切都解決，我相信你和叔叔一定可以大團圓。」

「柏年性子很硬，他又痛恨我，琥珀，你要多替我說好話。嬸嬸過去做的壞事，你把它全都忘記好了！從今之後，我會做一個好嬸嬸！」

「謝謝！」琥珀非常開心，因爲，她知道陳倩雲是眞誠的。

和陳倩雲交談一番心事後，琥珀通知子寧去找尋冷柏年。

× × ×

琥珀正在忙着簽幾份文件，電話鈴响了：「董事長，胡太太的電話，要不要聽？」

「胡太太？誰？」琥珀敲了敲頭。

「她說她是你的表姐。」秘書說。

「噢！請她等兩分鐘，等會兒我會用三號綫電話。」琥珀把所有的文件簽好，交回給林總經理：「林世伯，我看，明天我必須抽空去工地看一次，工程進度很慢，我怕十月份不能交樓！」

「最近建築公司是有點小麻煩，董事長去巡視一次，情況可能會好轉！」

「我明天早上八點半鐘去，也許早上我不回來了！」

「我明白！董事長，有甚麼事，隨時打電話來吩咐好了！」林總經理拿了文件退出去。

琥珀拿起三號電話：「哪一位？」

「哎唷！你這位董事長怎麼架子這樣大，我拿着電話筒等，手都快要麻木了！」那邊怨聲連天。

「你不是表姐嗎？我的秘書剛才告訴我，你是胡太太。」

「是我這樣告訴她的！」

「你何必跟她開玩笑，這兒做事的人，都很認眞。」琥珀一面看一張報價單，一面問：「有甚麼事嗎？」

「喂！喂！你剛才爲甚麼說我開玩笑？」

「那來的胡太？」

「彼得是姓甚麼的，你知道嗎？」珍妮哼着嗓門問。

「彼得？」琥珀極少留意這些事情，現在才好好的想：「彼得，彼得，啊！胡彼得！」

「你不是現在才知道彼得姓胡吧！人家請你吃佛跳牆，又送了皮披肩給你，你也太無情！」

「表姐，送東西，請吃飯，全都是你的主意。我早就知道彼得姓胡，可是叫慣了他的名字，我一時想不起來吧！」琥珀總覺得珍妮這個人不夠大方，凡事計較：「那來的興緻，不叫王太太又換了胡太太？別把彼得逗瘋了！」

王震漢

Thomas C. Wong

滿堂紅實業有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.

公司：438—1455
住宅：254—2567

房屋

△蘭里埠三層複式新屋一間，五十三乘百三地段，屋內完成面積約千八尺，可接充低息按揭，九萬七千元。可立即入伙。價十四萬九千。

△東區四十五街45×115尺。地段，古舊大屋一間，價十三萬五千。

△十三街近乃路，兩睡房舊吉屋一間，有土庫，平整地段，十三萬。

△林拿比廿餘年石米三睡房屋，土庫有廚廁，55×124尺地段，西人業主，價十八萬餘。

生意

△二埠市中心百餘位中西餐館，餐房設備豪華，廚房架撑齊備，有停車場，烈酒牌，每星期營業六天，年收廿五萬餘，有長批，東主因事平讓，降價十二萬餘（包括送餐車一架），勿失良機。

△雲埠蘭菲區百老匯東大街，果舖生意，實業另後座四睡房大屋，（一）商業街角地段，共佔地約八千平方尺（約兩個辣），現生意日營約五百元，潛力未盡，如擴充發展，前途無限，是有果舖經驗人士大展身手的好機會，價卅九萬。

△埠心樂臣街旅遊區禮物店，附近酒店林立，生意日營三百，六天營業，鐘點短，價萬八，請還價。

△本拿比京士威中型果舖生意，日營六百，另有收啤酒樽收入，店主經營已十年退休平讓，四萬餘。

葉漢

專為閣下買賣樓宇及生意。免費估價以具体性方法為閣下安排買賣勁快、妥盤、多客路廣舊換新、屋換屋計算按歇、多方面為閣下服務請給我一個電話

八七六—六四○四

(117)41×147樓上一千五百八十八，上下風景新屋靚區有得頂。
(116)46·5×122尺，單邊賴近京士威，兩大房屋廚廁，只賣十八萬。
(111)地大七千三百尺，有多則師設計，全新屋，幾千尺實用面積。三十六萬。
(110)43×110尺，風景靚屋重靚樓下廚廁齊，一房一廳，只賣十六萬九千。
(112)43×120上三房樓下裝修好，高尚住宅區，十六萬五千。
(115)此間屋有特別燈光顏色設計，新屋有啲靚。十五萬四千，利息十厘。
(113)正翻新上下廚廁齊，近域多利街，十四萬餘。
(102)四十四尺闊辣，全新裝修，十六萬四千
(103)本那比65×155孖屋。每邊三房兩廳，十七萬餘。
(105)近京士威大地靚屋，十三萬四千。
(114)近京士威及公園，十五萬七千。
(106)近京士威樓下全裝修，十三萬九千。
(107)六睡房大屋，堅固實淨，十五萬八千。
(109)五大睡房上下廁，面北背南新屋，一流裝式，二十四萬。
(108)全新兩房一廳，土庫，十五萬三千。

尚有生意一流酒家，一百四十位，只賣十一萬五千
又小型餐室夫婦可擺掂，好生意，只賣六萬。
多謝各位關照。葉漢啓
盡力爲服務，打電話給小弟請不須擇時日祈隨便。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET,
VANCOUVER. B.C. V6H 2M6

ANDY IP
Office: 736-3831 Res. 876-6404

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE
545 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899

實事實業燕梳有限公司

代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

我們的商業燕梳保險最平
平過人服務好
勿遲疑快快來

保證滿意

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半 星期六：九時半至一時。

鍾天賜 876—4575

(一)2567 MCGILL街近P·N·E精緻兩房一廳土庫另有兩房及廁所新屋頂電綫及水喉雙層窗，紅磚結構屋33×122地價139·000

伍澤森 327—7842

兩間併連新屋：周末開放
1981年新屋，一九八○年舊價，開價十九萬五千元，
地址：5537和5545KILLARNEY ST（魯別街西行兩個步落近四十一街東）地段：32·5×130尺
面積：1319平方呎全土庫。
三大睡房，主人房有全套浴室，前后洋台，風景優美，雙停車間。梗木地台，上乘材料。欲購從速，先到先得，歡迎電約參觀。或以舊屋相換。

專權代理人：伍澤森327—7842

果舖生意急賣：
位於南緬街旺區樓上有兩睡房單位有潛力，有前途，只開價八千二百元。
請與伍黃秀英洽電話：687—8899

伍澤濂 733—5743

BURNABY喜士定街東最旺地段，肉店一間出售，每週開市六天，上午九時至下午六時，全年生意逾十五萬，利錢深容易做，生意連實業，開價拾萬，只買生意亦可，店主答允教你。

餐館連實業出售，位埠邊小鎮，營中西餐，有烈酒酒牌，七十座位，生意興旺，每月生意約一萬六千元，利錢特深，中西餐約各佔一半，營業額不斷在增加中，

這是你的機會，餐館生意連實業，
祇售二十二萬五千元·先到先得·

Success in Autoplan

Again this year, we are ready to serve you for your car insurance, to your satisfaction.

阮廷犖
254—7333

阮廷犖君現加入本公司爲僑衆服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本市地產情況熟悉，深望阮君新知舊雨，遠近僑胞，如有房屋買賣或對地產問題委託阮君自當竭誠服務。

△雲東區，孖屋地段，兩單位，獨立門户，各有三睡房另土庫完成合出租及自住開價十一萬

△華埠餐館，近文化中心，有發展潛力，售五萬八。

△威廉街近乃磨，兩睡房屋，土庫完成，可接充低息按揭，開價八萬一千·可還價。

馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.

公司：736—3831或687—7711—PAGER#410（24小時）
住家：733—4736
（代理買 賣一切地產物業，免費估價）

房屋

○新屋正在興建中，三房，主人房有浴室，位於二十九街近乃街。

○東區近乃街四大睡房，客廳有風景望，大廚房，油木地台加地氈，土庫完成有浴室及廳，地標準，特價急賣·

○緬街及五十二街，實淨兩房，大客廳，硬木地合，土庫有廳，近中小學及搭車，價錢相宜。

○西區平房有土庫，地標準（33×115）已租出五百五十月租，只賣十四萬九千五百。

○西區年青十二年屋，三房，主人房有兩件頭，寬大客廳及有風景睇，另土庫三房，客廳，浴室及廚房，二十五萬九。

○東區近搭車雅潔及裝修華麗一房，大廳柏文一組，環景優美，七萬五千。

○西區有多間靚屋，地區最高上，美麗的花園，良好鄰居，四十至六十萬。

入息屋

△小型三組一房入息屋，另有處物室全部租出，位於柏文地區，四面新柏文林立，大有前途，十六萬九千·

△近緬街及十八街全部翻新，三組收入，十七萬九千·

△東區合法十組入息屋，獨立電表，容易管理，每年收三萬八千，四十三萬九千。

△烈治文區，高尚住宅，六個月新六組TOWNHOUSE三房二浴室，五PERCENTAGE免稅額，十五萬至十六萬四。

△唐人街，上下孖屋，十二萬。

商業樓

○年青六個舖位商場，方便停車場，磚樓，良好租客，每年實收七萬三千，無雜費，地點適中，價錢平，機會難逢，請即電話來問。莫失良機。

○西區十五年磚樓，餐館租客，樓上寫字樓，建築一流，全部冷熱氣設備，裝修華麗美美，地點興旺，最合轉做中國式酒樓，前途無限·

○東區商業樓，地四十乘一百二十尺，三個舖位—已租出，樓上有九個單房住家，公用浴室，保養良好，三十四萬·

○興旺地點建築大廈及商業樓地，一百三十萬·

柏文樓

★十多年新四十五組柏文樓，堅固石屎建築三層大廈，地大及停車場，二房，及一房，每組寬大及多數有風景睇，一百六十九萬·

★郊外近雲高華埠十一年新，五十七組柏文樓，一百八十七萬·

★郊外HANEY埠市中心二十一組柏文，每年收九萬二千，開價七十二萬·

★十二年新，五十七組，二百二十六萬

生意

△地點最旺唐人街餅舖及餐室生意，地方大及設備齊全，生意興旺，年老退休外急意出賣·

△郊外大型超級市場生意及實業，日做二千元，六千尺樓及大停車場，七日營業，四十二萬九千·

△西邊市中心士多生意，日做六百，賣三萬九千·

△單做外賣（FISH & CHIP）生意，用具新型，容易做，利錢高，兩萬七千

△全新唐西餐館出賣，裝修華麗輝皇，二千九百尺，一百座位，停車場，地點最佳，平價急賣·

△西餐館位於二樓，用具齊全，地方寬大，月租八百五十，不需成本去買生意，立即可以開市·

星星在我心

80

玄小佛

合謀

抱住哭得難過的女兒，秦慰慈聲音輕柔地，帶着笑意，撫拍女兒的頭。

「給他一筆錢，把這個問題解決了，換一生的快樂，划不來嗎？照媽的話做，明天答應鍾凡，好嗎？」

「媽——，叫我說什麼？——」

× × ×

高壯、瀟洒、舉止看來優雅而穩重，米色的西裝，貼切的襯出紳士的氣質，這個人就是秦雨蒼的丈夫——宋培堯。

秦慰慈開門見山的說出了今天約宋培堯的目的。

「我約你來，想談談你跟雨蒼的事。」

「老問題，」宋培堯冷冷的一笑：「要離婚？」

「擱在那，對你們雙方都不好。」

「不見得吧，我還在等我太太回心轉意呢。」

「別說這種話。」秦慰慈不屑的轉開臉：「我今天不會叫你白跑。」

「那丈母娘的意思是——？」宋培堯奸險的笑着。

「在我付担得起的範圍內，你開條件出來。」

宋培堯搔搔下巴，斜睨地看着秦慰慈。

「都擱了那麼久，突然跑來跟我談條件——嘿！該不會是我老婆紅杏出牆，交了男朋友，想要嫁人吧！」

「這是雨蒼私人的事，你開出你的條件來。」

宋培堯歪着臉，搔着下巴，斜吊着一雙敲詐的眼。

「如果我不接受妳的條件呢？」

「宋培堯！」

「別動怒，別動怒。」宋培堯手一揮，笑着臉：「丈母娘，妳曉得的，到現在為止，我還是愛雨蒼，我怎麼能接受妳的條件跟她離婚呢？」

「大家都不是小孩子，你用不着擺這種姿態。」秦慰慈鄙視的連正眼都不情願去看宋培堯：「我說了，我範圍以內的，你儘管開你的條件。不要浪費時間繞圈子。」

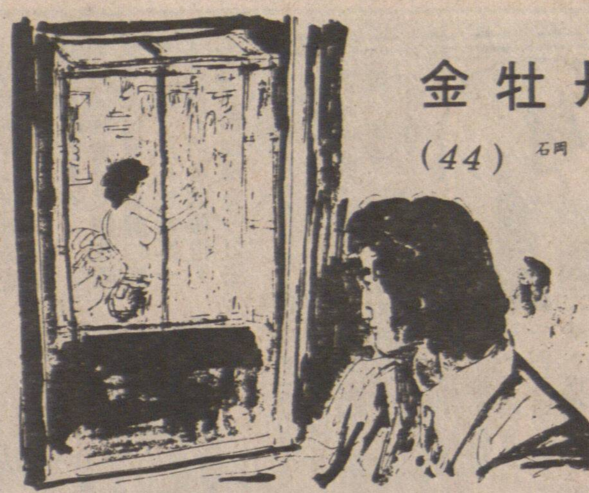
「妳範圍以內的？」宋培堯面上陰陰的一笑。

「我也沒什麼錢，你開好了。」

「別客氣，我曉得妳很有幾個錢。」

「說出你要的數目吧。」

宋培堯那隻搔下巴的手，始終一下一下撥動着，陰陰的笑，像貼上去的面具，不倦的掛着。範圍以內？這個老女人！宋培堯忖思着，然後，伸出了搔下巴以外的另一隻手，整整五根手指頭。



金牡丹

(44)

石岡

棄舊戀新

他們進去的時候欣欣正在音樂台上唱歌。羅義德心裏一陣發撥，覺得那兩百元是花得很有價值了。在黯淡的燈光之下，再加上了化粧，欣欣是那麼美麗不可方物的。甚至放棄了今天晚上的課程也不可惜了。

那裏的「媽媽生」也正是大班，都是很厲害的，一看見有生客到就擁上來，要介紹自己旗下的小姐。但是米高徐雖然沒有來過這個地方，他却也是一個識途老馬。他代表了大家發言了。他說很好，什麼小姐來都可以，但是每一次上來的不能超過三位。

「帶那一位先來吧，」羅義德說：「正在唱歌那一位！」

「那唱歌的是欣欣小姐。」媽媽生說。

羅義德當然知道那一位是欣欣小姐。不過他沒有做聲。沒有理由要讓大家知道她是早已認識欣欣的。

那位媽媽生走了之後米高徐就向羅義德解釋：「這些地方簡直是謀人寺，一寸光陰一寸金，所以必須聲明每次祇能上兩個，這樣數目清清楚楚可以算出來，不然，成羣上來，看也沒有清楚又走了，我們一會兒說不定不够錢付賬了！到外面去玩，最要緊的就是記清楚這一點！」

羅義德點着頭，心不在焉的，眼睛祇是看着欣欣。

有兩位小姐來了，大家風花雪月地扭她們談着，羅義德的心中則仍然是祇有欣欣。欣欣離開了音樂台，不見了。沒有了一個固定的目標，燈光這樣暗，羅義德的眼睛就很難追踪她了。她有時在這邊露一露面，有時又在另一邊露一露面，有時羅義德以為看見的是她，轉過頭來時才知道是另一個人。他開始焦急，奇怪那個媽媽生究竟有沒有叫欣欣來。假如欣欣不知道他來，那他是白來這一趟了。

荒廢學業有什麼好呢？」

羅義德感動得差點流出眼淚來了。小雲就從來沒有這樣關心過他。小雲逼他儲蓄，逼他求學，都是為了她自己的。欣欣就不是這樣了，羅義德多讀書，對她又沒有好處。他說：「我答應過捧你的場的。」

「我祇是這樣講講吧了，」欣欣說：「你真傻，來這種地方有什麼好？」

「但是——」羅義德不能不吐露心聲了，「我想見你呀！」

「這更傻了！」欣欣「咭」的一聲笑起來，「我們住的地方寬子對着寬子，還愁見不到嗎？」

「我知道，」羅義德說：「不過——」

「不過什麼？」欣欣又問道。

「我睡的時候你還在這裏，」羅義德說：「你回家時我已經上床了，我起床的時候，你又已經睡了！」

BLOCK BROS. REALTY
6550 E Hastings St. Burnaby B. C.
蘇迢號 CLIFF TO
公司291－2881 住家939－3820
687－7711 PAGER 7365
精通國粵台英語，竭誠為同胞們服務，免費估價。

▲高價收購雲哥華區舊屋或屋換屋，標準建地將付七萬九以上。
▲雲東區新屋47火KILLARNEY高尚住宅區三睡二浴，有風景，環境安靜幽美，近學校巴士及購物中心，十七萬，歡迎屋換屋。
▲西區旺街小型咖啡室生意急讓，適合家庭式經營，二萬五千元。
▲PENTICTON埠EDDIE'S餐館生意物業出讓，一八〇座位四十四車位，八千平方尺，七九年一月至八月總收入共三十萬，開價七十九萬五千。
▲PENTICTON J.J.飯店，生意及物業出讓，二百座位，四十六車位，四千五百平方尺，兩個月收入九萬一千。開價四十二萬五千。
▲本里比首都山頂區，CAPITAL HILL，風景住宅，四房兩廁，一千七百平方尺，十六年新，十九萬，歡迎屋換屋。

滿堂紅
實業有限公司
CENTENNIAL REALTY(1978)LTD.
5715 JOYCE ROAD, VAN. B.C.
電話 438-1455
李兆梅 STELLA LEE
住宅電話：525-6983

▲東區一廳兩房土庫，近PNE，十四萬四千，詳情電詢。
▲東區一年新靚屋，近喜士定街，開價十七萬八千，請還價。
▲SURREY菓舖生意，有一廳兩房住，日做五百，二萬九千五開價，合夫婦經營。
▲東區一年新屋近喜士定街，開價十九萬七，請還價。
▲PORT MOODY購物中心，七年新，租客好，佔地三畝，仍可興建樓宇，開價九十八萬五，抵買，勿失良機
▲超級市場，位於購物中心，日做七百，開價六萬，有價講。
▲熱水湖旅遊聖地新型意大利，法國餐館內有酒吧及音樂廳，另有豪華住宅，年做百餘萬，佔地約半畝，仍可發展，前途無限，開價一百萬，有價講。
▲東區新屋在興建中，詳情電詢。

Hayes 希氏實業有限公司
& Associates Realty
2786 Barnet Highway,
Coquitlam, B.C. V3B 1B9
Telephone: (604) 464-5566

REALTY WORLD
張嘉綸
PETERCHEUNG 住家電話：465－5906

▲商業地半畝，一萬九千九百七十平方尺，可建商業樓或柏文，位於COQUITLAM，開價三十八萬五千。
▲買一送二，唐伙餐館，連地半畝，二萬平方尺，後有獨立三房平房，位於HANEY，開價十九萬。
▲BIG SCOOP餐室生意出讓，座位百餘，新式廚房，十年批，位於COQUITLAM，東主急讓，開價十七萬五千。
▲士多生意出讓，位於HANEY柏文區，生意好，有競爭，後有住家，開價五萬九千，或連實業開價二十五萬。
▲意大利DELI連咖啡茶座，適合家庭式經營，位於COQUITLAM商業區，開價六萬五千。
▲埠仔餐館生意出讓，滑雪勝地，四季旅遊生意，長批，座位七十餘，開價十二萬。

歡迎換屋代理地產
買賣貸欵免費估價

OCEANRIDGE Realty
611 Main St 2/F
華埠文華大厦二樓
John Woo 胡關誠
公司 688-1337
住家 873-0507

▲東區3490 NAPIER ST.四房兩浴室雅潔屋取十二萬餘。
△近緬街4225 BALKAN街，三睡房，四十三尺乘一百一十九尺，取十三萬餘。
△緬街果鋪生意，前鋪後居，三房取八千餘元另點貨。
△新屋，近域多利夾百老滙街，正層三房兩浴室，約千三百尺，土庫可間兩房一廳。取價十八萬三千。
△東區新屋現建築中可用舊屋交換
△本公司以合理價錢，現款收購舊屋，地段，或以保證担保價錢出售防法，歡迎詢問。
△近緬街203 E 46街，街角細屋兩睡房，地段26尺乘110尺取價十萬五千。
△七年新香檳新屋區靚屋，八睡房三廳，有游泳池，完成三千尺屋，地大，取價三十餘萬。

㈠六年新購物商場，八個鋪位，樓上辦公室，位於北雲哥華新發展區，取價二百萬元，業主可提供14％年息之一百萬按揭。
㈡近華埠旅店，165間房，有酒牌，生意興旺，開價二百二十萬。
㈢四年新商業樓位於HANEY商業中心，共有四間鋪位及十二組柏文，加租在即，取價一百萬元
㈣樓上鋪位多間，樓上柏文多組商業樓一座，位於SURREY英皇佐治公路附近，開價八十萬元
㈤喜士亭街近華埠商業樓，開價二十五萬。
㈥西雲哥華區，近海濱，建築地段出售，環境幽美，開價二十二萬五千元，先付首期十五萬，該區屬高尚住宅區，平均房屋價值逾五十萬元
㈦地段多條出售，價錢由$35000起，先付首期一萬，位OKANAGAN，近湖邊，四週有高爾夫球場，游泳池，網球場等娛樂設備，屬新開發一流高尚住宅區，新盤出市，現訂購者已有瑞典貿易團團員，歐洲及香港商人，

請與 **ANDREA ENG** 伍慧芬接洽。
MACAULAY NICOLLS
MAITLAND & CO. LTD.
ESTABLISHED 1898
1718 MARINE DRIVE, WEST VANCOUVER, B.C. V7V 1J3
734－0839 OR 926－6811(24Hrs)

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司 溫哥華
KINSON REALTY LTD.
RM. No. 11A - 501 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C., V6A 2V2
BUS. 685-1821
RES. 321-2121

△旺舖招租
列治文市心Lansdowne Park Mall，全新吉鋪兩大間，鋪面闊大光猛，每間實用面積一千七百餘呎，設有冷氣，廣大停車場，可立長批，租金便宜，近鄰無數柏文大厦在建築中，十分繁盛，適合經營唐人雜貨或唐餐館生意等。
△曲骨林，五十組柏文，十一年新，保養良好，有騎樓，地下停車，年收租約廿六萬元，開價一百八十五萬元．
△廿七街東三二四九號翻新兩睡房屋。
△本拿比超級市場生意近二百餘間新屋區，七日營業九至六時半，年做約五十九萬元，目前生意蒸蒸日上，有長批租廉，僅售十一萬七千五百元。
△西區果鋪生意近售酒房，顧客川流不息，年做近卅九萬，有得住及有長批
△緬夾四十一街，中型果舖生意，六日營業九時半至六，年做約廿萬，潛力未盡，有長批租廉，滙埠五萬餘元．
△埠內果鋪生意年做廿九萬餘有批租廉

EDWARD LEE
李蔭雄
地產實業買賣經紀
公司430－1123 住家:931－8696
Trans-Action Realty Ltd.
2603 Kingsway, Vancouver

▲房屋一間，樓上樓下共四個房，地段33×113，蘭夫28街3041號，近學校，交通方便，最適合唐人，開價139.500請行快步。
▲高背林416 MARMONT ST.二層大屋，樓上三房一廳，獨立土庫七年新，全屋翻新，盡善盡美。地大61×108，取價十七萬八千。有價講，包兩爐頭，兩當櫃，洗碗機，歡迎詢問。
▲高背林TOWNHOUSE潔淨如新，特大睡房，地區正中，近交通學校，一切方便之極，全間三層，取價十萬五千，包爐頭雪櫃洗碗機，洗衣機，乾衣機，雪藏冰箱及所有窗簾布，可接充大約四萬四銀期，利息十厘半，一九八二年十月到期。
▲SLOCAN街果舖一間，每日生意約一千元，開價六萬九千。

D. Lim Lee
李　廉
地產實業買賣經紀
TRANS-ACTION REALTY LTD.
BUS: 430-1123 RES: 266-0503
2603 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5H4

李廉先生在華人社會經商已有三十年，現在做地產實業買賣經紀，目前集中做藥房生意買賣兼做各種商業及住宅物業買賣，如欲需知所有關于實業買賣歡迎查詢。
▲藥房位于SURREY生意四十萬，月租六百五十，鄰居IGA洗衣館，餐館。
▲558東五十七街，地34×155，正層二房，厨房，飯廳客廳，火爐，浴室，土庫二房PEN火爐，酒巴浴室，開價十六萬二千五百。
▲4679 JOHN ST正層二房，客廳，厨房，大陽房，陽台，土庫完成二房，星期六及日三點至五點開放。
▲1219 東六十四街，二房客廳，土庫完成二房，星期六及日一點至三點開放。

滿堂紅實業保險有限公司
CENTENNIAL REALTY 1978 LTD
CENTNNIAL INSURANCE SERVICES LTD
5715 JOYCE ROAD, VAN. B. C V5R-4H8
公司電話：438-1455

買樓置業滿堂紅
服務忠誠為僑眾
餐館果鋪兼柏文
投資買賣盤口豐
免費估價舊換新
電話廿四小時通
信譽卓著字號老
首屈一指滿堂紅

林沾 JIMMY LUM 住家電話 274-1593
何仲生 JOHNSON HO 住家電話 273-3000

△東區2295PARKER街角，士德古大屋土庫完成，交通利便$\$139.500^{\underline{00}}$認真抵買，
△東區167－S.E.MARINE DRIVE近緬街LOT：33×150′實淨舊屋，土庫兩睡房聯房$\$139.500^{\underline{00}}$切勿錯過。
△東區2290 ADANAC街角舊屋，價$\$135.000^{\underline{00}}$歡迎還價。
△西區160 W.21th AVE.好地區舊屋，價$\$169.500^{\underline{00}}$
△東區近P.N.E.2786 YALE無土庫屋仔價$\$119.500^{\underline{00}}$接近地價。
△LANGLEY區舞廳餐室生意，開價卅九萬
△五十組柏文大廈，地點適中1.75 MILLION投資保值。
△東區，域多利夾百老匯區，新建S×S DUPLEX每邊千三百平方呎取價廿九萬八千。
△PENTICTON西式餐館生意連實業，捌拾萬。
△KITSILANO西區2620 W.10TH舊型入息屋，十九萬五。
△東區2228 ADANAC街近乃母街，三睡房舊屋，大部翻新，保養一流，土庫間好，取價十四萬九急賣。

LUCKY REALTY LTD.
6260 No. 3 Road, Richmond,
B.C. V6Y 2B3 (604) 273-0141
ANDY CHAN, B.A.Sc. 陳以諾
RES. 263-9861 EVE. 261-1574

WEST END
▲COFFEE & DONUT SHOP旺地點，月租九百，租約好，開價四萬餘。
▲東區近FRASER 2142 CAROLINA一個單位，一房一廳，五百餘平方尺，開價七萬五千元。
▲西區房屋，由二十餘萬起。
▲列治文新舊屋多間。

LUCKY REALTY LTD.
6260 No. 3 Road, Richmond,
B.C. V6Y 2B3 (604) 273-0141
PATRICK CHAN | 陳永栢
RES. 274－1378

列治文區實業投資買賣
①列治文區新屋數間，四睡房，設計新穎，用面積二千餘呎。廿餘萬不等。
②列治文區商業地NO 3RD夾CAMBIE，有屋收租。任何用途都可，餐館或果仔鋪。地76×120，廿六萬九千。
③溫東區JOYCE RD兩鋪位，商業樓，價廿六萬九千。
④溫東區近PNE，三單位大屋，自住或收租，街角屋標準地，十六萬五千。

大腸直腸癌新驗法

自己動手準確度高

如果及早發現多能治癒

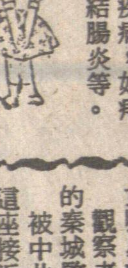
【台灣航訊】中華民國防癌協會，日前推出一種新式、準確度高的「大便潛血檢驗」方法，可使一般人不必上醫院，即可自行查出是否患有大腸直腸癌。

所謂「潛血檢查」，是因爲大腸直腸癌引起的潰瘍常會因糞便排泄時的刺激而流血，紅血球破裂後，血紅素就會附著糞便中，因此檢查血紅素的存在，便可知道癌的存在與否。

防癌協會曾派請我國旅美生化博士蕭廣仁與中央研究院周成功博士，共同評估各國報告，認爲「潛血檢查」方法是目前最簡單可靠的大腸直腸癌自行檢查法，經由此早期發現癌症的人，治癒率可達百分之八十以上。

中華民國防癌協會希望四十歲以上的男女，每年做一次「潛血檢查」，若檢查結果爲陽性反應，則應至醫院做診斷治療。

潛血檢查尚可反應其他上腸胃道疾病，如痔瘡、潰瘍性結腸炎等。



大陸希望人口減少三分之一

【合衆社北京廿四日電】中共今日稱：中國大陸人口最好減少三分之一，減至六億五千萬人最適宜。中國大陸是人口最多的國家。美國人口學家稱：中國大陸人口估計已超過十億。

新華社稱：中共一批人口學家與自然科學家最近開會，大家認爲，中國大陸人口最好在六億五千萬至七億之間。這是考慮了全國面積，自然資源、經濟增長等因素得出的結論。中共目前已採取嚴格措施控制人口增長，並將設法逐步減少人口。

中共規定：男廿二歲，女廿歲方准結婚，以物質鼓勵夫婦只生一子。

江青被囚地點

位於北京附近

可能解回秦城監獄

（北京廿四日法新社電）中國一位高層人士今日表示，江青現在被囚在「北京附近」。江青上月被判死刑，緩刑兩年。

但該人士未進一步透露這位三十年代上海女明星的被囚地點。

觀察者表示，江青很可能被遣返在此以北的秦城監獄，她受審前是被囚在那裏的。

被中共政權淸算的領導人，通常都被囚在這座接近明陵的秦城監獄。

中國消息

濕屍與乾屍

新疆沙漠的神秘之地羅布泊，近半年來一再受到世人的注意，是由於早些時中國科學家在橫越羅布泊時失了踪，至今仍無下落，不久之前，又傳出了在上面的古墓葬中發現了兩具古代乾屍，經過碳十四放射檢驗，証明有六千四百多年歷史，成爲世上所發現的最古老屍體。其實該兩具乾屍的發現，是一年前的事，報導上也有過，但因未經証明年份，所以未受注意罷了，現在一旦知道，竟是六千餘年前新石器時代的人類遺體，立刻便轟動世界。

湖南長沙所發現的二千年女屍，是密封着葬在地面之下，由於種種防腐方法發揮作用，屍體至今保存下來，那是一具「濕屍」，皮肉尚有彈性。

羅布泊的乾屍則不是在這種情形下保存了的，而是由於該處氣候環境特殊，所以城廓遺址，墓葬物品與屍體等等，都在極其乾旱之下被保存了。

公元前二百多年，羅布泊還是一個沙漠中的大湖，湖邊因而興起了樓蘭國，成爲古代絲網之路的樞紐，商隊絡繹不絕，後來湖水移走，恢復了一片乾旱的風沙之地，這古國亦遷都伊循，國名也改鄯善，古樓蘭從此便被荒棄了二千多年，人迹罕至，加上全年涓滴全無，酷寒酷熱，乾涸了的湖泊，積起了六七寸深的鹽鹹，生物無法生存，便成爲一個神秘死地。

這裡的氣溫，一天之內差異極大，盛夏的日間，高達攝氏四、五十度，入夜會降至三、四度，冬天則在零下十度以下，在這樣的環境中，連細菌也少能生存，所以下葬的屍體，可以數千年未被腐蝕，只有風乾。

羅布泊的風沙時常游走，將古代城廓與墓葬掩沒，說不定千年後又再移走，把人類的遺迹完好地露了出來，成爲後人探索的鋒擁處，因此這裡是人類古代文化保存得最豐富的地點，現在，已經成爲考古學家最感興趣的地方。

傳梵蒂岡紅衣主教訪港

穗主教在港治病

稱未獲官方消息

（專訊）「法新社」香港廿四日電訊報導，廣州主教鄧以明今日對「法新社」記者表示，他沒有接到關於梵蒂岡國務卿卡薩路尼紅衣主教訪港的官方消息。法新社派赴跟隨教宗遠東之行的梵蒂岡通訊員在東京獲悉，卡薩路尼紅衣主教將到香港與鄧以明主教會晤。

但直至目前爲止，此間的天主教權威人士尚未從教宗或其在東京的隨行人員接到卡薩路尼紅衣主教訪港的公報。

鄧以明主教現年七十三歲，以去年十一月來港治病，目前剛接受過一項結腸癌的大手術。醫生囑鄧以明主教好好療養，直至康復爲止。

鐵道兵開山築路

自創爆破新技術

隧道爆破費用節省近三成

【新華社北京二十二日電】中國的鐵道兵部隊開始採用我國自行研製的爆破新技術開山築路，使隧道爆破費用比原來節省百分之二十六。鐵道兵領導機關向革新者頒發了科技成果獎。

這一爆破新技術用塑料導爆管作起爆系統，以高能炸藥傳爆。爆破時，不管網路多少，爆破面多大，只要在一處用擊發槍或導火索瞬發導爆管，即可安全起爆。

這種新型的爆破器材不怕水，不怕火花，不受雜散電流影響，使用、運輸、保管安全可靠，無論在雷雨天，還是在水下都可安全作業。這一爆破新技術還適用於礦山、煤炭、水利、公路等基本建設工程施工。

台大醫院植物人

靠機器維持生命

△台大醫院目前有一位少女由於兩個多月前，遭到一場意外，使得她變成「植物人」，不僅奪走了她的健康、活潑、聰慧；愁苦的氣氛，也日夜籠罩着她的家人。

這位吳姓少女今年年初在家中沐浴時，由於屋內溫度過高，通風不佳，氧氣不足，導致她昏迷，倒地多時才被發現送醫，醫生挽回了她的生命，却恢復不了她已壞死的組織。

近幾年來，由於心肺甦醒醫療器材的進步，使過去可能死亡的臨受傷病人，可藉由機器供養，延續心跳、血壓、呼吸，但只要一拔掉機器，病人立即斃命。事實上這樣的病人腦波已無任何活動人，他們活着，完全像植物一般，所以醫界才以此定名。

通常「植物人」因爲本身病變，長期癱瘓病床，無法動彈，身體虛弱，在此情況下極易感染細菌而死亡，所以植物人的壽命通常不會太長。雖然今日醫學進步到可以換心開腦，但醫生們對「植物人」仍然束手無策，甚至於基於人道的立場，使植物人延續生命的方法愈來愈多，有些醫生對這樣的情形，亦表示內心很矛盾，他們甚至認爲，植物人可說是代表一種醫學發達的後遺症。

上海運輸職工

飲酒中毒身亡

△上月十二日凌晨一時，上海松江縣人民醫院接到一個休克病人，此人是縣運輸公司職工，名叫劉天明，男性，五十四歲。據家屬反映，他在十一日中午赴宴喝喜酒，暢飲白酒八両，當即神志不清，送回家中臥至深夜十二時許，依然不醒，到院後，即注射補液急救，但無效果，最後瞳孔放大，於同日十一時五十五分死亡，醫師診斷爲「乙醇（酒精）中毒，休克肝昏迷」。

在這一段新春期間，辦喜事者很多，喝喜酒者益衆，嗜酒者在宴席狂飲，劉天明酒精中毒致死一事，引起不少人吃驚。

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
冬季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 $10.99
百分百純正粟米油 $3.80 金牌即食麵卅包庄 $4.99

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Vaucover B C
Phone:685-8019
日昇荳腐雜貨公司
中新鮮荳鮮鮮炸爽油零一
西鮮菓腐荳魚荳滑炸沽律
雜瓜肉 魚豆批歡
貨菜類花奶滑角丸朴發迎

DANDY'S
衫款已過時？
衣服不稱身？
請到D. A.改衫公司
價錢公道 廿四小時起貨
4456 MAIN ST. 近廿八街
TEL: 879-7213

納偉旅行社
無遠弗屆 • 無微不至
Love & White Travel
加拿大 溫哥華
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室 電話：(604)689-0501

中國旅遊觀光團 $2,799
- 暢遊廣州，北京，上海，無錫，杭州，南京，桂林，南寧，昆明，成都，重慶，長沙，鄭州，洛陽，西安，哈爾濱，長春，瀋陽，撫順，青島，濟南等地，
- 全程連香港23天，專人領隊，一流酒店，包三餐，
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程，
- 可代申請旅遊完畢後之延期探親，
- 出發日期：1月19日，3月2日，4月24日，6月26日，7月24日，8月28日，9月18日，10月9日，11月6日，

廣州旅遊探親團 $1,699
- 暢遊廣州，佛山，從化，星湖或七星岩等地，
- 全程連香港12天，專人領隊，一流酒店，包三餐，
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程，
- 可代申請旅遊完畢後之延期探親，
- 出發日期：1月23日，2月20日，5月29日，7月17日。

歐洲旅遊團 $1,649
- 暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京，
- 全程12天，華人領隊，一流酒店，包早午晚餐，
- 亦有18天及24天之旅程，前往更多之城市，
- 可提前出發，可延期回程，需30天訂位，
- 出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發，

廸斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 $268
- 華人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華豪車，
- 住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場劵及醫藥保險。
- 暢遊迪斯尼樂園，諾氏農莊樂園，環球片場，加州首都，羅省，
- 聖地牙哥動物園與海洋公園，三藩市唐人街及各名勝地區，
- 上列$268爲五人同房小童之價錢，其他價錢分列如下：四人房305 三人房315 雙人房345（12歲以下小童減收$20）
- 出發日期：80年12月20日，12月26日，81年4月11日，81年6月27日起至8月25日至逢星期六，12月19日，12月26日

美加西岸豪華巴士旅遊團
- **砵崙市三日遊** 華人領隊 出發日期：81年4月17日，5月16日，9月5日，10月10日
- **阿根拿根菓園三日遊** 華人領隊 出發日期：81年8月1日
- **域多利兩日遊** 華人領隊 出發日期：81年7月11日，8月8日，9月29日
- **加拿大洛磯山脈七日遊** 專人領隊 出發日期：逢星期日（81年由5月30日起至9月13日止），

廸斯尼樂園旅遊團 $264
- 全程五日五晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
- 包迪斯尼樂園一天的入場及十一款遊玩劵，
- 上列$249爲四人同房小童之費用，其他費用如下：四人房$299 三人房$309 雙人房$329（十二歲以下小童減收$50）
- 出發日期，逢星期三出發（由五月七日起至十二日廿四日止）

賭城旅遊團 李櫾$189 拉斯維加$199
- 全程三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
- 奉送各款贈劵價值超過$100，
- 出發日期：逢星期四（三晚）及星期日（四晚）出發，

美加各埠來回機票特平
宛尼辟$154 多倫多$246 渥太華$254 滿地可$270
三藩市$150 羅省$186 賭城$186 紐約$317

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.,
475. MAIN ST. 緬街四七五號（夾片打街）電話：687·3316
中國旅行觀光團

1981年1月19日
新年賀歲團
加拿大、香港、廣州、南京、無錫、上海、杭州
桂林、北京、南寧、廣州、共廿四天 $2580

1981年3月2日
加拿大、香港、廣州、杭州、上海、南京、
西安、北京、廣州、共廿二天 $2550

1981年4月24號
加拿大、香港、廣州、南寧、昆明、成都、
重慶、北京、桂林、廣州共廿四天
$2800

● 費用包括：
由加國至香港來回一年機票，香港華都大酒店住宿，中國國內觀光，食、宿、船、機票費，中國入境簽證費用，店雙人房計
● 本公司服務：
每團均有本公司豐富理驗職員自加國溫哥華起飛時機場集合負責沿途照料直到旅程完成在廣州散隊，或散隊後到香港爲止

Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service
Donald Lee Limited
香港海外旅行社
150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
Canada M5G 1C6
Tel: (416) 977-3333
Telex: 06-23561
Cable: "HKOTRAVEL"

Branch Office:
Toronto: Hong Kong International Travel Ltd.
多倫多 香港國際旅行社
281 Spadina Ave., Toronto,
Ontario Canada M5T 2E3
Tel: (416) 362-6707

Don & Ed Marketing Inc.
多益有限公司
601 - 700 Bay St., Toronto, Ontario
Canada M5G 1Z6
Tel: (416) 593-1811
1-800-268-8081

Ottawa: Wings On Travel Ltd.
渥太華 永安旅遊有限公司
400 Bank St., Ottawa, Ontario
Canada K2P 1Y5
Tel: (613) 234-5493
SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324
燒臘肉食 撚手鹵味
中西什貨 新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等 即煮即食佳品。
樽裝罐頭、辣椒蘿蔔、榨菜、鹹酸菜等 價廉物美食品。
多倫多、滿地可、溫地辟、點問頓、卡技利 各埠均有代售。
歡迎零沽批發

$2,799 中國旅遊探親團
- 暢遊廣州，北京，上海，無錫，杭州，南京，桂林，南寧，昆明，成都，重慶，長沙，鄭州，洛陽，西安，哈爾濱，長春，瀋陽，撫順，青島，濟南等地，
- 全程連香港23天，專人領隊，一流酒店，包三餐，
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程，
- 可代申請旅遊完畢後之延期探親，
- 出發日期：1月19日，3月2日，4月24日，6月26日，7月24日，8月28日，9月18日，10月9日，11月6日，

$1,699 廣東旅遊探親團
- 暢遊廣州，佛山，從化，星湖或七星岩等地，
- 全程連香港12天，專人領隊，一流酒店，包三餐，
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程，
- 可代申請旅遊完畢後之延期探親，
- 出發日期：1月23日，2月20日，5月29日，7月17日。

溫哥華～國華公司 ☎ (604) 681-2720～DOMINION PROMOTION CO 534 Main Street, Vancouver, B.C.
溫哥華～納偉旅行社 ☎ (604) 689-0501～LOVE & WHITE TRAVEL, Rm110 - 539 Main Street, Vancouver, B.C.
溫哥華～環球旅行社 ☎ (604) 684-2341～WANKOW TOUR & TRAVEL, 258 East Pender Street, Vancouver, B.C.
亞畢打～善豪旅行社 ☎ (403) 426-2443～SINO TRAVEL, 10183 - 97th Avenue, Edmonton, Alberta
沙省～納偉旅行社 ☎ (306) 359-3355～LOVE & WHITE TRAVEL, 1237 Albert Street, Regina, Sask.

祺梁
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙平頂天面，一律接辦。
如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四－一二〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

香港股票行情（二月二十四日）（港元計）

指數起跌	上日	昨日	起跌
恆生指數	1492.21	1519.24	+27.03

四會總成交總額：$344,830,000

股票	收市價	起／跌	成交總量
滙豐銀行	22.00	+0.40	630,920
恆生銀行	170.00	+3.00	28,500
海外信託	6.80	——	133,000
友聯銀行	11.20	+0.20	75,000
東亞銀行	104.00	——	694
永隆銀行	91.00	+5.00	1,900
嘉華銀行	3.95	+0.15	1,096,000
工商銀行	4.075	+0.075	98,000
怡和	23.80	+0.50	217,350
和記黃埔	17.40	+0.20	512,024
和記黃埔(優)	0.81	——	1,277
和寶	1.65	—0.01	6,000
會德豐A	7.45	+0.20	467,000
仁孚	2.20	——	148,000
廣聯	2.35	——	2,000
太古洋行A	15.50	+0.50	328,690
英之傑	6.95	——	10,000
聯合企業	7.90	—0.05	4,000
怡和證券	13.10	——	105,500
新鴻基證券	5.40	+0.05	354,000
新鴻基財務	5.50	+0.10	171,000
隆豐投資	4.35	+0.10	498,000
永安集團	7.70	——	25,000
怡和認股權證	4.025	+0.10	1,120,000
地車債券	86%	——	150
港燈認股權證	7.60	+0.25	203,500
和黃認股權證	10.70	+0.10	889,120
隆豐認股權證	4.30	+0.225	236,200
怡證認股權證	5.25	+0.05	258,750
置地	11.70	+0.20	879,050
聯邦A	7.15	+0.05	75,000
信託A	9.30	+0.30	35,000
嘉年	3.40	+0.10	123,000
青泥	71.00	+1.50	5,800
合和	18.00	—0.20	1,060,400
新世界	6.55	+0.10	495,400
新鴻基地產	18.00	+0.50	341,000
長江實業	35.00	+1.00	529,000
華光地產	3.425	+0.075	322,600
廖創興	5.50	+1.15	44,000
太古地產	13.90	+0.20	278,000
大昌	6.15	+0.10	698,000
大生	6.35	——	295,000
大寶	6.60	+0.10	1,148,000
建煌	1.79	—0.01	600,000
捷聯	6.65	+0.05	315,000
恆隆	27.20	+0.10	56,000
利興	8.20	+0.20	13,000
佳寧	7.90	——	1,289,920
泰盛	5.15	+0.10	358,000
鷹君	3.95	+0.10	544,000
永泰	14.30	+0.10	40,000
銓利	1.12	—0.12	34,000
亞細安	0.52	+0.01	3,022,000
兆安	4.95	——	4,000
明輝	5.85	+0.50	1,262,000
啓明	2.325	+0.325	12,000
啓德	5.80	—0.10	4,000
興富	1.90	+0.05	18,800
遠東發展	6.00	——	618,000
金山地產	3.10	—0.075	64,000
漢國置業	1.27	+0.02	30,000
協成行	3.70	+0.20	2,000
亨隆地產	4.85	——	218,000
利安地產	3.00	——	26,000
模漢置業	0.90	—0.10	24,000
博富臨	3.90	+0.10	52,000
四海地產	2.65	——	4,000
世界發展	3.275	+0.125	670,000
恆生工業	2.575	+0.175	1,414,000
好世界	2.90	+0.05	206,000
僑聯地產	3.925	+0.15	1,686,000
新昌地產	1.53	+0.02	706,000
新昌	5.50	——	165,000
保華	4.075	+0.075	52,000
大新公和	6.10	+0.10	21,000
海港工程	1.15	——	36,000
安達臣大亞	5.30	+0.05	98,640
大酒店	49.50	+1.50	3,200
美麗華	39.00	——	4,500
凱聯酒店	8.10	——	46,000
海港企業	53.50	+0.50	1,000
統一機構	6.00	—0.10	20,000
百樂酒店除息	3.85	+0.105	26,000
遠東酒店	3.05	+0.125	3,536,000
富豪酒店	2.30	+0.025	328,000
電話	27.00	+0.40	26,000
九燈	24.30	+0.20	55,397
港燈	8.10	+0.25	851,500
煤氣	29.00	——	7,000
中巴	17.00	——	4,200
九巴	15.20	+0.20	6,849
油蔴地	5.80	+0.05	236,200
香港隧道	9.90	—0.10	8,000
周生生	3.60	—0.05	6,000
莊士集團	3.10	+0.075	270,000
立興	4.35	+0.15	85,000
南順	3.10	——	2,000
星島	7.30	—0.10	32,000
連卡佛A	9.00	+0.30	24,000
永安公司	12.80	——	1,000
食品工業	1.10	+0.05	6,000
寶光	7.15	+0.05	106,000
生力啤	8.00	——	1,000
屈臣氏	16.00	——	50,500
南聯實業	4.40	+0.20	184,000
南洋紗廠	80.00	—10.00	1,000
鱷魚恤	5.00	+0.10	5,000
長江製衣	12.00	——	16,000

黃金白銀

九九金

開市：3150.00

收市：3164.00

飾金

牌價：3300.00

期金（四月）收市

賣盤：510.00

買盤：509.00

白銀

開市：680.00

收市：680.00

信用咭用者愈普遍
多家銀行相繼發行
目前流通數量估計逾十三萬張
居民與遊客去年持咭消費約十五億元

（專訊）香港市場對信用咭的使用正日趨發展，最近兩個月來，此間又有數家中外資銀行開展信用咭業務。

據悉，南洋商業銀行已於上月發行一種信用咭，名爲「發達咭」，這是本港第一家發行信用咭的中資銀行。

「發達咭」持有者除可在本港及澳門那些與發咭銀行有合約的酒樓、商號使用外，還可在中國首都北京及中國各大城市應用。

上海商業銀行也提供與信用咭有關的服務。這項業務開始後，那些接受護照咭（VISA）和MASTER CHARGE咭的商戶，可獲上海商業銀行提供這類信用咭賬項的貼現。銀行方面在提供貼現之後，會向這兩種信用咭的中心收回所貼現的欵項，這筆欵項再由中心向原來發咭的機構追收。

在外資銀行方面，法國國家巴黎銀行也開展了BNP信用咭業務。

作爲貨幣之外另一種支付工具的信用咭，近年來在本港大行其道，不少銀行相繼發行了信用咭，目前在市面流行的信用咭，包括大來咭、東美咭、萬事達咭、護照咭、國際萬通咭、日本信販咭、海外信託銀行、滙財咭、渣打咭、以及屬於支付咭類的運通咭。

目前在本港流通的信用咭，估計超逾十三萬張，持咭人數達七、八萬名。本港信用咭持有人在當地的消費總額，在一九八〇年估計達二億五千萬港元，遊客於同期使用信用咭在本港的消費估計達十二億六千萬港元。

另一方面，本港信用咭持有人去年在海外的總消費估計也達二千五百萬港元。

信用咭在本港發展得相當迅速，一九七八年在本港流通的信用咭只有六、七萬張，但發展到去年，信用咭數量的增長率達到百分之七十。據行內人士估計，明年本港信用咭的數量將會增加百分之六十，總消費額也將增加百分之四十左右。

歐元利率續下降
隔晚拆息減半厘

歐洲美元利率仍見軟落，隔晚回至十四點八七五厘，下跌零點五厘，一個月十五點七五厘，下跌零點一八七五厘，三個月十六點三一二五厘，跌零點一二五厘，六個月十六點三一二五厘，跌零點一二五厘，一年十五點八七五厘。

本港銀行同業拆息仍企高水平，但已見畧挫，隔晚爲十七厘，下跌半厘，一個月十七點七五厘，三個月十七點六二五厘。港元上升，港滙實際兌滙指數收八十八點六，上升零點三。

共市工業生產
將告止跌回穩
通脹失業仍呈嚴重

（美聯道瓊斯社布魯塞爾廿五日電）共市委員會稱，多月來工業生產下降的走勢，似乎正在結束。

共市委員會的最新經濟調查報告中稱，去年十月，及十一月的工業生產，有所增加，但卻未呈復甦跡象。更重要的是，三個月期的工業生產增加，表示生產下降，正處於完結階段。

至於失業方面，十二月份共市的失業率高達百分之七，預料有一段時間失業會繼續增升，同時通貨膨脹率將會維持在高水平。

但共市委員會認爲，高度失業及通貨膨脹，將會持續，同時共市貿易平衡赤字，在短暫有所改善之後，將會再度增大。

大漢公報 印務部
The Chinese Times Advertising & Printing Dept.
Serving the Chinese Community Since 1907 Published every day except Sunday & Holidays
1 E. Pender ST. Vancouver. B. C. Office 685-8941 685-8812
專印喜帖餐紙
起貨迅速
精印各種中西文件

永明（加拿大）有限公司
756 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER. B. C. V6A 1R5
Phone: [604] 254-2911
精工熨金請帖
歡迎郵購 樣辦備索 七天起貨
誠徵各埠代理
本埠代理商號
美的印刷公司 2062 COMMERCIAL DR. PHONE : 255-0055
榮新印刷公司 325 MAIN ST., PHONE : 688-5037
中華公司 296 E. PENDER ST., PHONE : 681-9917

得其順錶行
電子音樂手錶上市
Dickison Time House
102 - 475 MAIN ST.
Vancouvr B. C. V6A 2T7
TEL 684-2078
精打細算 修理好錶 快而準確 聰明人選 請來問我 永無執輪 歡迎郵寄

電燈工程
Licenced Electrician
持政府牌照
254-5022
承接
商業樓宇 新舊房屋 餐館店鋪 一切大小 電燈工程

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
哥倫比亞街四三一號
電話：684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

MARPOLE ELECTRONICS LTD.
馬寶電子公司
SALES & SERVICE
8425 Granville St.
Sales & Service
261-6358

太陽電視機修理
SUN TV-STEREO
5806 Fraser St.
327-2121
SAVE up to 50% on labour with "CARRY-IN SERVICE"
Service to all makes
Specializing SONY, ZENITH, RCA, HITACHI

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務電話：251-2555
免費估價253-5685朱先生

煤氣工程
電話：939-8275鮑冶
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，承接長期保養，換暖氣爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元，專做溫哥華，免費上門估價。

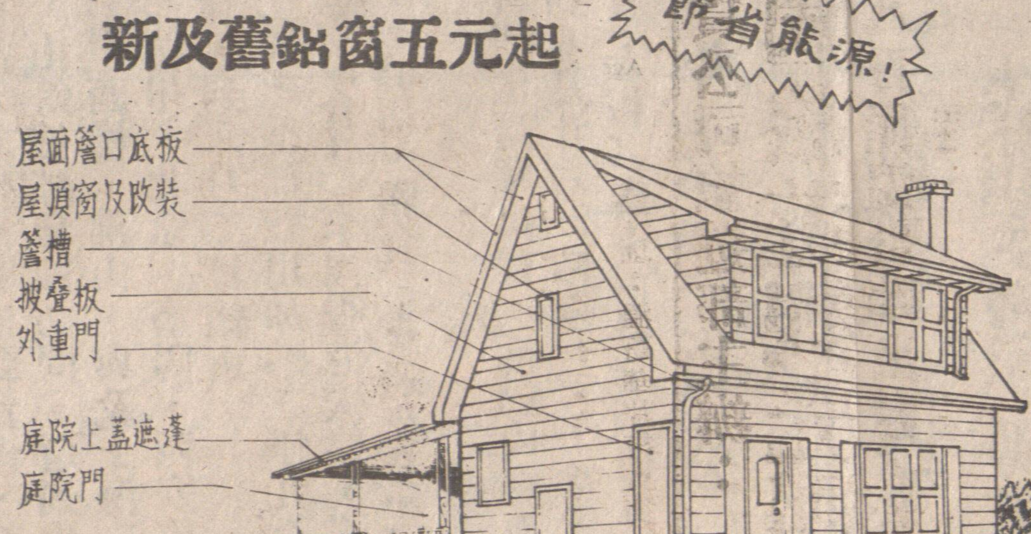
Fairway Refrigeration Co.
商用冷氣藏
按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照請電周惠欣
廿四小時服務
電話：四二〇一二八二八
住宅：四二〇一八〇五一

嘉華冷暖氣工程
煤暖冷凍
氣氣氣房
Tel. 251-1616
喜士定東街1131號
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷安當
▲日夜服務
請電黃蟬堂

寶島電視雪櫃服務部
誠懇迅速 取費低廉
TEL. 255-9801
251-4474
裝修各類電器
電器 雜貨店 庭餐館 各種家 擴音機 錄音機 洗衣機 電爐 電雪櫃 電視機

水電暖氣工程
專門按裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。電話：298-8924 OR 254-9990張

鋁質紗網
尺寸大小任君選擇
鋁
R&R Aluminum Products
1512 Boundary Rd. Burnaby
新及舊鋁窗五元起
節省能源！
雅安雅鋁窗專家
叁拾二年老經驗
晚間電話二九八一零三三五
房屋修理
露台木台
天面翻新
室內間隔修改及
內外髹漆
Call For A Free In Home Estimate
438-4112
R&R ALUMINUM PRODUCTS AFTER HOURS 298-0335



德祥冷暖氣電器工程
Pacific Rim Air Conditioning, Refrigeration & Heating Ltd.
煤暖冷電凍杯雪
氣氣氣器房那櫃
專科安裝，修理及保養大小工業及商業各項工程。
換暖氣爐七百元起，換熱水爐二百三十元，同胞府上暖氣爐如有紅條（RED TAG）的話，張君即爲閣下解決，溫哥華區免費上門估價各項工程。
持有政府合法牌照。
電話：874-1716（英語）
873-4929（中文） 張德光

僑胞光顧
時代冷氣雪櫃
價錢相宜
工程有限公司
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務 住宅：876-6361
雪櫃冷氣 電氣按裝 修理零售 專科大小 商業冷房 設計按裝

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及修理，忠誠爲僑胞服務，快捷妥當。
電話：八七二—一〇三九
八七六—一壹一二
3742 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.

四名美加健兒徒步前往北極

（合衆社加拿大阿爾伯達省·卡哥利市廿五日電）有三名加拿大人與一名美國人以雙脚爲動力，並以人造衛星爲指導，將於星期四開始其首次企圖步行前往北極。

羅基利（一名來自阿爾伯達省班夫的卅二歲學校教師）說：今次的步行至北極的探險壯舉是因受到北極探險家答允與比爾尼海軍少將的英勇典範所鼓舞的。

該兩名美國探險家自稱到達北極的說法從未完全加以証實，但是各先行紀錄得：他用兩架雪撬，由廿六隻狗拖着；於一九八〇年四月在兩名愛斯基摩人陪同之下抵達北極。比爾尼與其探險隊則說，他們於一年後抵達北極。在本世紀內，北極探險都是由狗隊、雪車或飛機所協助的，但是該三名加拿大人與一名美國人的北極探險將以特別設計的雪車來拖運他們的食物，衣服和設備，而羅基利把這稱爲「世界最不穩定的平面。」

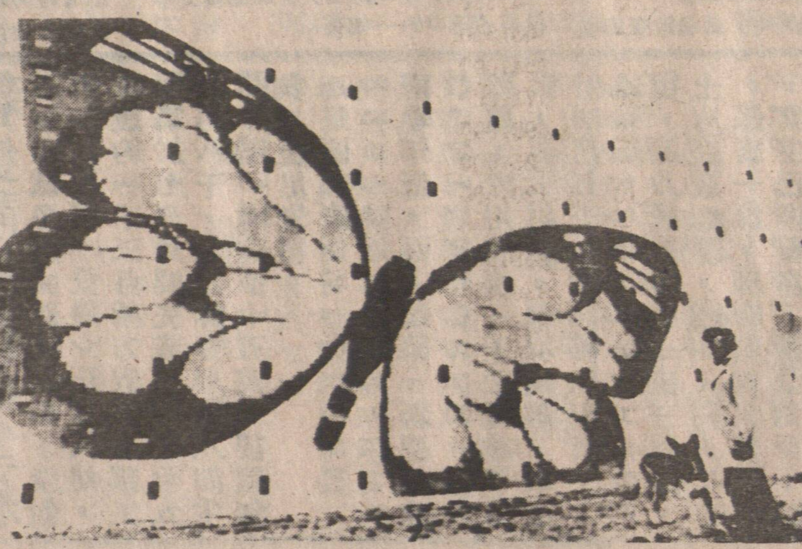
這支探險隊計劃於週四從哥倫比亞岬啓程，到達艾斯繼爾島的北岸，並計劃在兩個月內行六百哩。

今次北極探險是充滿危險的——氣溫嚴寒，冰封千里，和不可預料的北極熊。但是羅基利則說：四壯士是會消除這些危險的。

這將是第一次經由加拿大陸地抵達北極的第一次試圖。

今次探險將由卅五歲的狄斯達牧師所率領。他是一個住在加拿大西北省的北極灣的一名聖公會牧師。其餘兩加國團員爲廿六歲的鑛橋工人查理和廿九歲的戶外體育教練勒迪布。他是美國賓州狄斯繼爾人。第四人則爲羅基利，學校教師。

各地消息



巴黎的大蝴蝶 法國藝術家卡爾卡與拉沃卡，在巴黎市郊一座房屋外，鑲嵌一隻巨大的蝴蝶，吸引路人的注意。（美聯社無綫電傳眞圖片）

里根新經濟計劃
黑白人反應各異

白人富人欣喜　黑人不滿

【合衆國際社華盛頓二十四日電】《華盛頓郵報》與《美國廣播公司》進行的一項新聞調查顯示，里根總統補救病態經濟的大膽計劃，獲得壓倒性公共支持。

星期一發表的調查發現，美國人以超過二對一之比相信，里根削減開支和稅款的計劃，將有助於結束通貨膨脹。

但民意調查發現，大部分欣喜都來自白人和富人，大多數黑人對里根的建議均感不滿。這次調查，是根據上週較晚時間對一千二百零五人進行電話訪問。

每四名應答白人中，有超過三人贊成削減開支，對比之下，黑人却不到一半。在各種收入範圍中，里根在年入逾五萬美元的人士中獲得百分之八十三的支持，但在年入一萬二千美元的人士中，只得百分之五十九。

澳洲掘得巨塊綠玉

【法新社澳洲伯斯廿四日電】在伯斯東部六百公里古礦城卡古里鎮附近最近挖出一塊重七百九十公斤，體積一平方公尺的綠石髓，值廿五萬澳元。是採礦者比爾在該處發現的。

歹徒强姦良心發現
請她吃飯表示道歉
便衣警察等待·送他入監

【三藩市訊】一位海事商人廿五日承認他用刀强迫姦汚一位女子，然後送花給她，寫道歉信，並請她午餐。

這位廿一歲的從紐爾奧良來的哈羅德容斯說：「我的確攻擊了她，我覺得很難過，我很高興警察抓到我，我現在比較心安」。

容斯是廿四日被捕的，是由三十歲的被害人安排警察到一個餐館裏，那是容斯約好和她會面的地方。

這位女子說，容斯顯然在上星期五晚上，打破她浴室的玻璃窗，當時她不在家。後來容斯又回到她在諾愛谷的公寓中，她已就寢，容斯叫醒她，用刀對着她的臉。

她說，在一再强暴她之後，容斯道歉，然後離去。上週六晚上，她在門前石階上發現一盆花，及一封道歉的信。星期日晚上，又發現一封道歉信，她因此在門首貼一紙條，請他在本週一（廿三日）打電話給她。週二早晨她接獲容斯的電話，約她下午一時在一個餐館中見面。當容斯走近她，坐下時，三個便衣警也坐在附近。

容斯以暴力强姦、口交、一再攻擊、竊盜及不法監禁等罪名錄案。

教皇會晤日青少年
與陳美齡互唱一曲

正在東京訪問的教皇若望·保祿二世，昨日在武道館大堂與日本青少年會面，本港歌星陳美齡高唱日本民謠，教皇亦和以一曲。圖為一羣幼稚園兒童，圍在教皇身旁與高采烈地跳舞。（美聯社圖片）

十八歲青年强暴五老婦
可能被判處四十年徒刑

【合衆國際社聖地牙哥訊】一名十八歲的青年因搶刧及强暴五位年齡自六十二歲至七十九歲的老婦而被定罪。

高等法院陪審團認爲安德斯共犯廿項重罪，法官定三月廿四日宣佈刑期，他可能被判四十年徒刑。

所有受害人皆出庭作證，其中三名還坐輪椅而來。數人指證安德斯持小刀或剪刀闖入住宅，將她們强暴並下手搶刧。

另有一名視力有問題的六十九歲婦女，當被要求指出嫌犯時，竟指向一位黑人陪審員。安德斯亦爲黑人。檢方在庭上出示安德斯在受害人住所留下的指紋，所有被害人都單身住在本市東區。

安德斯在初審時否認各項指控，但承認他經常服用毒品PCP。

【合衆國際社鳳凰城訊】一名涉嫌在三個州中强暴十四名婦女的男子日昨在此間高等法院出庭受審。

警方說，廿七歲的雷波特於去年五月廿六日自馬瑞柯巴縣監獄中逃走，於西雅圖地區犯下八宗强暴案，加州蒙特瑞地區又犯四宗强暴案，並在鳳凰城附近攻擊兩名婦女。他在一家汽車旅館中爲警方捕獲。

【合衆國際社花園林訊】警員說，在一場家庭內的糾紛中，兩名越南難民被散彈槍打死，另一名重傷。

兇案嫌犯事後在唐寧市的一個公園裏向一名管理動物的員警自首，並交出警方認爲是兇器的槍枝。

警方在屋內發現廿四歲的阮洪及廿六歲的范東横（皆譯音）的屍體。十八歲的裘崇範倒在屋前的草坪上，臉上有兩處槍傷，他被送往噴泉谷社區醫院，情況雖然嚴重但尚稱穩定。

廿三歲的羅東帆以謀殺罪嫌收押在橙縣監獄，警方說現尚未查出他們爭執的原因何在。

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
PHONE 685-2235 685-2236

本社經營旅行事業，經驗豐富，忠誠服務，專售國內外各種機票，辦理中國旅遊觀光，東南亞及世界各地遊覽代辦出國護照及旅行手續。

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128--130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839

機票　酒店　保險　簽証
（億兆信託樓下）

移民顧問

前任加政府移民官，
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題，解決疑難。
自開業三年以來，享有成功的紀録；服務費從廉，歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR街，206室，VAN..
（辦公電話）684－6719

翠園大酒樓
域多利
Jade Palace Restaurant
221-560 JOHNSON STREET
MARKET SQUARE• VICTORIA• B•C•
ONE BLOCK FROM CHINATOWN
TEL•388-4412

七日業營
天天茶市
上午十一時至三時
港厨主理
茗茶美點
晚飯酒菜
各種時菜
豐儉隨意
無任歡迎
歡迎外賣

晚餐：
星期一至四　5pm—1am
星期五至六　5pm—2am
星期日及假期　5pm—9pm

ASIAN TRAVEL SERVICE LTD.
加拿大亞洲旅行社
2312 Broad Street Regina Saskatchewan S4P 1Y8
Phone (306) 527-2366

中國遊覽探親團

日期	遊覽城市	全程
五月十八日：	香港，廣州，北京，天津，南京，無錫，上海，杭州，桂林，南寧，廣州，香港。	26天
六月廿二日：	香港，廣州，南京，北京，成都，重慶，昆明，桂林，廣州，香港。（此團在中國境內多乘機）	24天

★辦理在上海，北京，廣州，福州，泉州，廈門憑單領取★
中華人民共和國全波段
標準線路彩色電視機

滿地可銀行
獨有新貢獻
退休儲蓄計劃
免費付有人壽保險
年息14厘半
條件優厚與别不同
- 購買退休計劃人士請先與本行接合，選擇一種對你最有利的計劃！
- 備有中英文說明，歡迎索閱。

1980年供款
1981年三月二日止截

經理：馬國材
地址：片打東街178號
電話：665-7227
The First Canadian Bank
Bank of Montreal

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
- 經營一切銀行業務
- 竭誠服務僑胞
- 港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C, HONGKONG

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

新到大帮
梅林枇杷果
四安雲南普洱茶
南洋五磅波羅角
良友十五安清燉雪耳
台灣五磅罐頭牛開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍粒
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣十二安罐頭蕉
自浸藥材海狗鞭酒
▲零沽批發·無任歡迎▼

英華旅行社
417-193 E. Hastings St. Van. B. C.
電話：(604) 669-6412 鄭小姐
681-3816 晚間：437-6270

▲香港特價單程$333元。
雙程$758元。
▲特價票：星加坡，曼谷，台灣，各地。
▲特價移民機票。
▲各地旅行團：中國，東南亞，歐洲，檀香山，李糯，拉斯維加，等等。
▲國內外各大航空公司機票如：

三藩市	$150起	羅省	$186起
紐約	$286起	芝加哥	$247起
多倫多	$249起	滿地可及渥太華	$259起
卡加利	$93起	點曼頓	$101起
溫地辟	$174起		

歡迎來電查詢

華安國貨公司旅遊部主辦：
中國旅遊觀光團
三月十八日從溫哥華出發，直航香港。
三月廿二日開始中國旅程：廣州、南寧、桂林、昆明、成都、重慶、西安、蘭州、北京、南京、上海、杭州、上海、廣州。
全程二十八天旅遊費用連機票（來回）加幣弎千玖百伍十元。
報名處：本公司

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

辦理全般旅行業務，代理東南亞，遠東，南美洲及全球各地飛機票。
請駕臨惠顧詢問
太平洋旅行社
地址：溫哥華片打東街七十一號

韓國觀光旅行社
特別專機
由溫哥華開出直航
香港－台灣
日本－韓國－馬尼拉
票價特平
874-5025
korea tours travel
#3-114 W. Broadway, Vancouver, B.C.

蘇聯占士邦恐怖武器

蘇聯占士邦秘密殺手

本刊收集大量國際特務資料，發現蘇聯特務最恐怖驚人。

蘇聯大使館的一輛房車有好多次短暫的停在摩加瑞比將軍——五十一歲的伊朗陸軍後勤專家——門前的街道上。車內的蘇聯領事卡巴諾夫每一次都會按下他座位底下的開關，於是隱藏在將軍家中的遙控高速發報機就會在廿秒內把錄起來長達廿分鐘的情報播出去。這套系統工作了四年。去年，卡巴諾夫在重施故技時，「沙瓦克」——伊朗的秘密警察——的人員一擁而上，逮捕了這名蘇聯領事和這位將軍，從而揭發了蘇聯的秘密警察在伊朗最高層的關係，使西方情報界得以窺見蘇聯間諜高度工業技術的世界。

一名伊朗官員說，爲了希望能逃避死刑，摩加瑞比把他所知道的和盤托出，不過他仍然在今年一月間被處決。卡巴諾夫也被驅逐出境。

爲了要偷拍文件，蘇聯給摩加瑞比一個可兼作打火機用的小照相機。只要把它在文件上移動即可拍下內容。如果他要拍攝任何走近他的人，只要把「打火機」倒過來或點燃香煙即可。爲了收取指示，摩加瑞比家中有一個小收銀機，由蘇聯大使館發出的無綫電信號操縱，不同顏色的亮光閃示傳來的消息（舉個例——兩次橘色光之後來一次綠光和兩次藍光，表示他發出的情報已被收到。）利用這些裝備，四年來摩加瑞比把有價值的後勤情報——例如伊朗境內的美國軍事裝備以及零件和軍火的供應情形——傳給蘇聯。

蘇聯還用更精巧的設備和不久以前在伊朗被捕的另一名伊朗間諜連繫。這個人是五十四歲的拉巴尼，教育部的高級官員。他利用一個看起來像是小型電子計算機的收報機透過衛星直接聽取莫斯科方面的指示。把這個計算機倒過來看，他就會看到一些文字（例如阿拉伯數字7，倒過來看就成爲英文字母中的L），而這些文字就是密碼中的一部分。

拉巴尼透過他交遊廣闊的太太在德黑蘭的下班後時間從事間諜活動。他成爲空軍總司令和其他重要人物的朋友，並把他在談話中聽到的消息傳給蘇聯。他目前在獄中，即將被處決。一名見聞廣博的美國情報人士表示，美國情報人員也有類似的精巧裝備，不過，由於蘇聯秘密警察有更多錢可用在裝備方面，因此蘇聯間諜使用這類裝備的情形比美國更普遍。也因爲是錢的關係，使他們在利用衛星和間諜聯絡方面搶先了一步。美國的衛星已經老朽不堪使用。可是中央情報局去年要求撥出一枚新衛星的款項時，却被政府和國會駁回。

潛伏在伊朗境內的蘇聯間諜傳給蘇聯的情報有時也會傳到伊朗最鄰近的敵國伊拉克。幾年前，伊朗和伊拉克的關係緊張時，伊朗計劃在雙方交界沿綫上進行一連串的部隊調動，但伊拉克似乎每次都事先知曉而迅速的部署了對抗的軍力。原來是摩加瑞比把情報傳到莫斯科，然後再從莫斯科傳到伊拉克。

波蘭雙重間諜

波蘭特務頭子莫沙

神秘人物戈倫尼斯基上校

波蘭的神秘特務

波蘭只有一個對外情報機構「Z－2」是西方所較熟悉的，在國際特務活動中，波蘭也最少新聞，但所發生的都是令人長久難忘的大件事。

先說「Z－2」，它是軍事情報處，位於華沙的尼波力魯士維道，一座巨大的古堡，正門之內還有兩重門，全是厚厚的鋼門，而且永遠不會同時打開。

進入裏面的人即使有特別通行證，也必須有一名保安人員隨行。而職員們上班時都要經過兩個不同的檢查站，沒有外人混入的可能。

「Z－2」的特務都先在華沙郊外間諜學校受訓，才派出外國工作。它的得意之作是一個名叫捷哥維次克上尉的特務，在一九六五年向西方投誠，居然騙過了美國和其他的特務機構，不知道此人是「雙重間諜」，被他滲透入「自由歐洲電台」，至一九七一年，前後七年之久把大量情報送回波蘭，許多反共情報組織被破獲。他方才施施然返回波蘭，然後在報上大量登載他的「冒險故事」，氣得西方情報首腦吹鬚碌眼。

另一個向西方「投誠」的波蘭特務是戈倫尼維斯基上校，直到今日，西方情報界仍未能確定他是真正的投試者，抑或是奉命而來在西方情報界中製造混亂？關於他的爭論至今尚未平息，各有所見，迄無定論。是情報史上最神秘複雜的人物。

在他投誠之前，CIA多年收到一個自稱爲「克千蘇斯」的神秘特務所送來的情報，有許多是真確的。只知他是共黨國家的高級情報人員，却從不知道他的真實身份。

至到一九六〇年聖誕，他來到西柏林要求政治庇護時才宣佈自己就是那神秘的「克千蘇斯」。他聲明只與FBI接頭，決不與CIA交易，因爲他說CIA中有若干高級人員是蘇聯間諜。CIA當然不接受他的指控，因爲若照他所說則幾乎要盡炒CIA的高級大員，等於把整個機構從頭再組織過，這是不可能的事。

究竟他所說的是真抑假？至今仍無法確定，有人懷疑他是派來製造混亂，猜疑。

波蘭的反間諜，內部保安機構是SB，屬內政部，在華沙佔有一座大廈。一九七三年SB內部再設立一個「I－S」局，直接向SB首長負責，具有無限權力。在每個大使館內都有一名代表。

唐西餐館出售

沙省埠仔，埠情良好，樓上住，座七十，因人足出售。日做八百，連實業開價二十五萬。不受COLLECT CALL 306-425-2122劉洽

有屋出賣

全新，位于北本拿比及溫哥華，一千三百平方尺，三房，有土庫 298-0417

華埠中西餐館出賣

座位八十餘位，請下午六時後電話：二五五－九四六四問姑黃。

餐館生意出租或售

基礎優良，位於繁忙街道，距國際巡邏船僅一街口，包括全部新廚房設備，架撐齊全酒吧，台椅及洗管招牌，請用英語與東主MR BIRD. 約見電話251-3851或254-0154

減價急賣平通全市

▲東區2290 ADANAC街近乃磨街，街角士德古，一廳兩睡屋，土庫另兩房及廁所33×122辣僅取價十二萬另五千，捷足先得。

▲東區4082 PERRY街，廿餘年新，無土庫，實淨靚屋，減售十一萬另五千，機會莫失

▲東區2786 YALE ST近PNE區，兩睡房小型舊屋，十一萬七千五，接近地價，欲購從速。

滿堂紅公司：四三八－一四五五
何仲生住家：二七三－三〇〇〇

新盤靚屋擺滿堂紅

▲東區域多利火百老匯街，全新S×S孖屋（雙邊）正在興建，每邊約一千三百平方呎，全部工程將於七八月間完成，取價廿九萬另八千。可選擇買單邊（即半間孖屋）僅取價十五萬，靚屋無多，捷足先得。

▲東區威廉街WILLIAM 3257號近RENFREW，兩年年新，西人建築，新型新款CONTEMPORARY紅瓦屋頂，實用面積一千七百餘平方呎，至上材料，環境幽靜，取價廿四萬五千，歡迎電約引着。

▲東區2228 ADANAC街，近乃磨街，舊型一廳三睡房，土庫完成駁房，廁廚，白人業主，保養一流，廳廚廁均大部翻新，業主已換新屋，割價急賣十四萬九千。抵買之至。週末開放，二至四時，歡迎參觀。

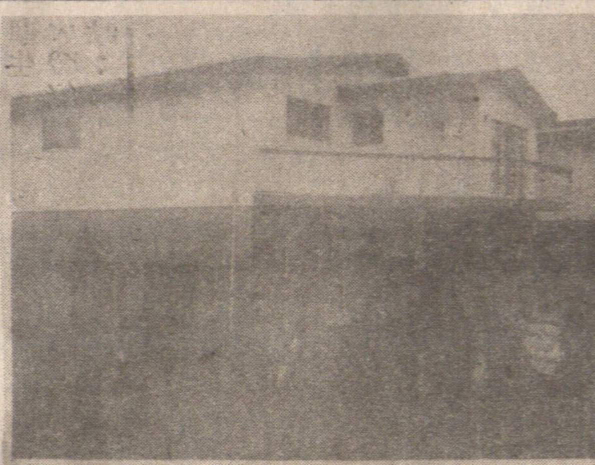
滿堂紅公司：四三八－一四五五
何仲生住家：二七三－三〇〇〇

有屋出賣

▲廿五年屋出賣，地点好，價錢相宜，近京士威火魯拔，正層兩房，土庫兩房，有半房，陽台火爐，開價十四萬九千，業主提供十一厘之五萬元，按揭直到一九八四年，4864 CHATHAM ST. VAN

▲千載一時之機會，比新屋還靚，約三至四年新，地約五千呎，業主離埠急賣三睡房，主人房有廁所，最上等柚木地板，二浴室一千二百七十五呎，土庫容易完成，近魯拔火京士威3050 SCHOOL AVE.

星期日下午二至四時開放



請洽施玉山先生，ALFRED SEEMIN 430-2201 ROYAL TRUST或住家321-1986

雜貨店出賣

1660京士威，如有意請在下午一時前面洽。

入息屋自賣

位于卅八街近緬街，全屋三層，樓上已出租，正層兩房一廳，土庫三房，各層都有廚廁浴室，獨立門口全新屋頂及水喉電綫，有意者請電324-7101

餐館連實業自賣

可加入股份，地點好，位于PRINCE GEORGE最繁旺地區，靠近發展中五百萬商場，一流餐館兼夜總會，超過二百五十座位，最好投資機會，電WAYNE 604 562-4180

新屋出賣

位於3329 PARKER街，近學校，巴士，屋非常之美麗，有地氈，洗衣機，火爐，三房，前后陽台，風景優美，每逢星期六二至四時及星期日三時至五時開放，歡迎參觀及電約。電話：八七四－二七二八。

栢文自賣

一睡房，近乃磨火喜士定，有三萬元十厘按揭，開價七萬九千九百，晚上英語電581-4479

五年屋屋自賣

三房兩廳，主人房有廁所，全土庫有四萬五千元接充，年息十一厘半，至一九八四年，要價十七萬八千有意請於每晚六時後約看電話435-3862

新屋出賣

一千三尺，地33×122 2752 UNION ST 2485 BROCK ST 電981-0417

餐館連實業自賣

BC省OLIVER埠，座位六十至七十有餘，有土庫，地方闊大，領有烈酒牌，完善酒吧，經營中西餐開價十二萬九千五，有意者請電437-0050唐洽

獨市唐西餐館平賣

沙省廛市埠第1號公路，樓上住家，四房一廳，本埠有山兵房，有中小學校，有戲院，一年返本好機會P.O. BOX 149 MORSE SASK. 306-629-3244 新星餐館

北素里埠孖屋出賣

兩邊孖屋位於斜坡上，一點二三英畝，每邊七房，一個半浴室，有土庫，近橋，巴士，學校及購物中心，可申請分辣，業主急賣，割價只售二十六萬九千元，請英語電話：581-4918

餐館自賣

前景甚好，因股東退休，廉價出售，有酒牌，座位二百，有會議室，開價十七萬，不收COLLECT CALL請電1403-624-2707

亞中新型菓舖實業

獨市三年新，面積二千七百尺，每日生意千五百餘元，有擴充有發展，埠旺，因人力不足，無奈割愛。電話AREA CODE（403）886-4055上午九時至下午三時。函BOX 59 PENHOLD ALTA NORMAN LEE

屋主自賣

三睡房，樓上二房，樓下一房，有土庫，地33×115，屋后有泊車位，開價十三萬七千五百，可還價，預約請英語電LEN 298-6365五時后電：BEN 321-0947 經紀免問。

六個月新屋急賣

▲近緬上下完成五房三廁廿多萬
▲PNE翻新屋可入伙十三萬五
▲緬廿一街四層入息屋十八萬二
▲京士威火魯拔十庫完成十多萬
▲本拿比屋大地大廿萬七有價講

VENUS 461-3183 BB公司291-2881

有屋出賣

▲屋主急賣，靚新屋，三睡房，近學校，巴士，開價十九萬九千
▲抵買四睡房舊屋，好區，開價十四萬九。
▲旺區，靚樓宇，三十九萬八千

立樂實業公司324-3888 住宅：437-5295胡先生

餐館出賣

中西小型餐館自賣，生意好，因人手缺乏被迫出讓，價錢便宜，位於PENTICTON B C 旺埠有意請上午十一時至下午三時電話：534-4826接洽

美臣埠中西餐館賣

街角三層樓宇連停車場，樓上餐館，裝飾幽雅，座位百餘，有酒牌，二樓兩組住所，樓下可作商業用途，業主另謀別業，單買生意或實業均可。請自費電話：112-826-6064或雲埠736-0832

The Best Seller
BLOCK BROS. REALTY LTD.

△欲窮千里木，雲游十六樓，LOUGHEED MALL TINBERLEA大厦，四年新，一睡房柏文，內有游泳池，圖書館，娛樂室，應有盡有，巴士總站隔離。八萬七千九。

△八街近CLERKE二睡房花園柏文，實價十一萬。

△近FNASER六街區，幾個柏文，開價七萬二至七萬九。

△踏破鐵鞋無覓處，BOUNDARY GEORGE三十年屋，三房，兩火爐，裝修好土庫，地大56×116，實價十五萬。有八萬元13厘按揭。

△近CAMBIE十四街，高尚TOWNTOUSE，一千三百尺，有風景，二個半浴室，三睡房，取價十八萬。

△醫生，律師樓宇，美國BELLING HAM，近海及湖邊，二地段，交通便，五畝賣五萬。八千尺地賣二萬。

請與TITUS CHOU鄒提多君接洽253-9187 公司254-8181 Page. 687-7711#3078 歡迎電詢，其他物業，精通國、粵等語。

分類廣告刊登表格

廣告標題：

廣告內容：

刊登一天 □ 五元
三天 □ 六元六角
六天 □ 八元八角

請用正楷寫妥連同支票或滙票寄大漢公報廣告部收

The Chinese Times Advertising Dept.
1 East Pender Street Vancouver, B.C. Canada V6A 1S9 Phone: (604) 685-8941

倘登兩星期，三星期，一個月，及更長時間廣告，收費率請電：六八五－八九四一查詢。

專印喜帖餐紙
請電六八五-八九四一

車衣工人
需有五年車單針經驗。
鈒骨
需有五年鈒骨經驗。

摺衣熨衣兼鈒骨
需有經驗，以上各種工作請到
SPORTSWEAR・工廠：
112 E 六街溫哥華面洽。

請企檯洗碗各一名
2001 LUNDALE
N VAN每小時四元半，有意
請在三時至五時面洽

請中西廚兩名
薪金從優，包食住，電話：
112-785-2775謝先
生。

招請兒童中文教員
兩名，有意者請電687-
0729

宜華婦看管小童
我家有一五歲男童，另一個兩歲
女童，看管人自已搭車來，每月
有十天至十五天工作，在旦巴區
，請打電話來洽商
228-9680

粵菜酒家請交酒
男交酒兼企檯一名，長工，工金
而議，電話下午四時至六時電：
926-6037

請唐廚師傅一名
需有十年以上，香港粵菜經驗廚
師，月薪一千，有意者請在晚六
時至八時電：271-5968
梁洽。

亞省請中西廚
要識英文，需有經驗，有意者請
電403-854-3144

宜請經驗木工泥水
打什各一，請電：
二五一—四五零三

西餐館請人
西人經營海鮮餐館，請經驗西廚
，最少兩年經驗，近唐人埠，晚
間工作，須有創作性及對賣靚餐
有高度信心，前途好，薪金視個
人工作能力而定，須懂英語。請
電洽 MR. DAVIS
254-0154
或 251-3851
另請部份時間酒吧管理員，每星
期四，五，六晚上工作，最少兩
年經驗。

餐館請中西廚
離雲埠二百咪，高尚中西餐館。
宜中西厨一名，洗碗兼打什一名
，工薪從優，請來函接洽，並列
明電話。
WANDER INN. BOX
97. CACHE CREEK
B. C. VOK IHO

製衣廠請人
誠聘熟手車衣工友，鈒骨，單針
雙針 有意請電253-6626

亞省餐館請炒鑊
及企檯，電話403-624-
3439或403-624-
1048

運動衣製造廠請人
請經驗可靠雙針車衣工人，須最
少五年經驗，請到112E.
6TH AVE. 申請

埠仔請厨及打雜
各一名，薪金從優，有意者請電
112-782-5666

亞省點問頓請人
高薪聘請經驗唐西厨包吃住，略
識英語爲合。電403-986
-2774蔡洽。不接受
COLLECT CALL

亞省埠仔請人
宜中西厨一名，須有經驗，薪金
從優。有意者請電 403-
624-3530與周森先生接
洽。

宜二年經驗中西厨
工金從優，早午晚班，任君選擇
，年齡不分，有意者請電：
112-788-2777

漁商酒家留意
生猛象拔蚌即將經常供應，全市
價錢最平，品質最靚。
電：254-9241
254-9341
874-2631（晚）
叫 ROB THOMAS
宋氏漁場

投資好機會
商業舖自賣，位於希士定街，每
年有二萬四收入，地大50×
118開價四十萬，電話
876-4038張太洽

有屋出賣
九年新，三睡房六時后電話
327-7570

屋主自賣
雲東區十六年屋，正層四睡房，
大客廳，實用面積千四尺，栢文
地段，地大44×134土庫可
間三大睡房，有上蓋雙車房，開
價十九萬五千，有意者，下午三
時電二五五—五九七〇

有屋出賣
二層，每層面積二千平方尺，五
睡房，客廳，飯廳，家庭房，大
廚房，三浴室，兩火爐，地50
×128近購物商場中小學巴士
，風景優美，4171
NAPIER ST 本拿比英
語電299-0797 可還價

中型菓舖生意自賣
每日生意約三百五十，位於京士
威日電：874-6544
夜電：874-9909

雜貨店自賣
位於繁忙地區，開價八萬九千元
，有意者晚六時后請電：
271-0951

新裝修土庫出租
二房一廳，壁爐，新冰箱，爐子
，位於北本汝備，近學校與巴士
站，適合小家庭。有意者請于晚
六時後電話：二九四—五四九四

土庫出租
兩房一廳，京士威炎乃磨，有意
者下午三點至八點。
438-1764

樓上兩單位出租
二房一廳，地方光猛爽潔交通便
利，電話八七二—四一六四或五
三一—〇八二四。

新屋土庫出租
二房一廳，厨厠爐櫃齊，獨立門
口，交通方便，
電話：二九八・九三九〇

土庫出租
兩房一廳，厨厠爐櫃齊，近菲沙炎
六十街，電話三二一—〇〇一八

單人房出租
共用廁所廚房適合工作少女或學
生請電上午872-0746

出租
片市魯別埠，卑詩生意區地王，
新樓二樓（五十×一百尺）適合
做唐人茶樓另：SKEENA
RESTAURANT新唐番餐
館六十座位用具齊全，不接
COLLECT PHONE
112-624-3063

正層出租
兩房一廳，厨厠爐櫃齊，獨立門
戶，適合家庭 月租五百，近十
八街炎魯拔，電話
255-2560

收租或適合大家庭
地點適中，近女皇花園，三層樓
每月收租一千一百元，銀則好，
4546QUEBEC請英語電
話872-0049

新屋樓下出租
近PNE三房或二房一廳及厨兩
廁，自己門戶，電話：
二八八一—二五八零

樓上或樓下出租
房屋在乃磨街近百老滙，有爐雪
櫃洗干衣機，各自門口出入電話
：251-2780

土庫平房出租
環境清靜，適合職業女仕，或女
學生，有傢俬，獨立門口，包電
火暖氣，有意者請下午三時半電
話：254-1990接洽

街角吉屋全間出租
近PNE展覽會，喜士定，交通
方便三房厨厠爐櫃齊，有意者請
電254-3098

吉屋出租
在E. RUPERT & 19th
樓下一房一廳，願租給有正當職
業年輕夫婦或女士請電：
437-0018

有屋出租
二層全屋，雙車房，二房一廳，
飯廳連厨房，土庫半完成洗乾衣
機齊備，馮太437-0639

新屋樓上全層出租
新屋區三睡房廳厨厠，套房有厠
所近公園學校交通方便月租六百
元五時後電話：
278-2591

炸魚外賣店廉讓
位在素里埠由雲埠半小時巴士直
達每天營業四小時，生意好，利
錢深，易學易做，只售二萬九千
元・下午四點至八點。
588-5626

士多急讓
租平，有得住，開價九千五百，
電話：254-4058

賺錢魚舖出讓
設備齊，生意穩，字號好，人手
不足，忍痛出讓，電327-
2382洽

屋主過埠出讓
東區3184 GRANDVI
EW HWY五年新款靚屋，上
層千三百呎，三房二廳，房梗木
地板，濶大厨房，二浴厠。下層
特大，千四百餘呎，三睡房，一
套浴厠厨房，客廳，洗衣房，遊
戲室，另大車房，建築特佳，好
過新屋，價十九萬九千五百，星
期六，日，十二時至三時開放，
其他時間約看，有意者請電話：
四三〇—五九八七。

LEARN ACCOUNTING
Part-time courses with instruction in English, Cantonese or Mandarin.
WILLIAM TANG R.I.A.,B.Comm.
Advance Business College
142 W. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6B 1G8
(Opposite Woodward's)
Phone: 683-4613

會計速成班
由鄧亮會計師教授

發記
請電：325-4724
免費估價
保證滿意
大小工作
籬巴修補
土庫間格
樓宇裝飾
水電工程

成功建築工程公司
專門房屋改建，土
庫間格，承建新屋
，免費估價，歡迎
電詢：八七六—三
〇九三晚上六時後

越僑朋友們：
有需要接濟越方
家人嗎？本人將樂
意提供寶貴意見，
請晚後九時聯絡謝
先生電話274-7099

FRAME YOUR OWN

藝框屋

爲了答謝僑胞對本屋的熱愛
及口碑，特別舉行優待辦法
：
將此告剪下，將獲得85折
裱裝十幅以上將獲　75折
屋主啓

3306 Cambie St. 17th Ave
TEL. 876-5232

新聲戲院
Sun Sing Theatre
一五〇喜市定東街
電話：六八二・〇十二四
逢星期一換片
每日下午一時半開始放影

即日放映
同場放映

渡船魚店
現已開門營業，各類海鮮零沽批
發，歡迎光臨，新聲戲院對面電
話：683-1821

Summit Financial Corporation
"PROFESSIONAL REAL ESTATE FINANCING"
高峯借貸公司經理
COMMERCIAL 商業貸款
RESIDENTIAL 住屋按揭
LAND 土地買賣
PROPERTY INVESTMENT 實業投資
669-6646
303-68 WATER ST., VAN., B.C.

麥草氈中心大減價
存貨有限，欲購從速

Sealy **MATTRESS SALE**
SIMMONS
10-Year Warranty

Twin 2 pce.	Full size 2 pce.	Queen 2 pce.
Sug. List $249.95	Sug. List $319.95	Sug. List $389.95
OUR PRICE $189	OUR PRICE $239	OUR PRICE $298

BEAUTYREST & POSTUREPEDIC
Mattresses, Waterbeds, hide-a-beds, adj. electrical beds at every day low, low prices.
DUMAS SLEEP CENTRE
5858 VICTORIA DR. (nr. 44th) 321-3481
HOURS: 9-5:30, Fri. 9-9

尋人啓事
黃葉錢是中國廣東省斗門縣涖冲
冲口，娶妻李素英，子敏求，葉
錢自1958年至今，沒有音信
與其母連系，極念，見報請即與
姓趙連系。電255-5034
母黃玉英又名賞春

裝修工程
專門房屋改建，土庫間格，承建
新屋，免費估價，歡迎電詢：
二五三—九六五一周洽。

AVAN HEATING & PLUMBING
GAS FURNACES
INSTALLED – CONVERSIONS
- Hot Water Tanks • Boilers • Pressure Problems
- Leaks • Water Lines Installed
- Plugged Drains Cleared
- Sewer & Drain Tiles Installed

24 HRS. 7 DAYS WK.
RADIO DISPATCHED
873-0065
AVAN SERVICES
亞云煖爐公司
店按裝及修理
4844 Quebec, Van.

搬運傢俬
行李貨物搬運
A-EXCEL MOVING
PH. 733-8887

DOWNTOWN TOYOTA
1290 Burrard St. Van BC
代理豐田汽車TOYOTA
附設舊車買賣部，代辦
貸款及車牌燕梳，凡買
車者可獲特別折扣

81年 COROLLA 大特價

KEN CHEUNG
張景忠
PHONE
682-8881

哀謝
先慈馬門黃氏翠長太夫人之喪經
於二月十六日（星期一）下午
一時假座暗士黨殯儀館舉行喪
禮出殯歸土安葬於海景墓園
叨蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈
親臨執紼素車隨送高誼隆情歿
存均感謹此哀
謝
孤哀子悅基媳婦李氏
男孫樹民
女孫愛華
厚賜芳名　恕不臚列　祈爲見諒
同叩謝

哀謝
先慈陳伍瑞珍太夫人廣東台山陳
邊村人於八一年二月十九晚病
逝於唐人醫院經於二月廿六日
假座華埠華人天主教堂舉行出
殯禮安葬白石華人天主教墳場
叨蒙
親朋戚友惠賜花圈賻儀親臨執
紼高誼隆情歿存均感謹此哀
謝
孤哀子牧民媳徐氏
民鈞媳錢氏
孤哀女冰心婿雷賓勳
妙珠婿楊文
瀞雁婿余植雄
婉燕婿湯明光
美會婿黎明輝
孫外孫外孫媳廿餘名
厚賜芳名　恕不臚列　祈爲見諒
同叩謝

原「重慶」艦少校電務官
周方先在武漢病逝
患病期間陳丕顯等曾往探望

【新華社武漢二十四日電】政協湖北省第四屆委員會副主席、中國人民解放軍海軍工程學院訓練部副部長、原國民黨海軍「重慶」號巡洋艦少校電務官周方先因患肺癌，醫治無效，於二月十四日在武漢逝世，終年六十三歲。周方先追悼會昨天下午在武漢舉行。

周方先是浙江定海人，一九三九年畢業於福建馬尾海校第七屆航海班。一九四九年二月二十五日，在上海吳淞口外參加「重慶」號巡洋艦起義，加入中國人民解放軍。歷任「重慶」號巡洋艦副艦長、海軍工程學院電工教研室主任、訓練部副部長、中國海洋學會理事等職。他生前致力於人民海軍的現代化建設，積極參加科研工作，認真培養海軍專業技術幹部，在晚年光榮地加入了中國共產黨。

周方先同志患病住院期間，中共湖北省委第一書記陳丕顯等黨、政領導同志曾前往醫院看望。

* * *

雲南大理三塔
發現唐宋文物

【據新華社昆明二十四日電】著名的雲南大理三塔已經重修。前來觀賞的中外遊人絡繹不絕。

一九七八年五月，國家撥專款重修三塔，在清理千尋塔塔基和塔頂時，發現了唐宋時期的重要文物六百多件，有佛像、塔模型、經卷、數珠、法器、銅鏡、藥物等。其中一尊金質佛像，高二十四厘米，重一千一百三十五克，藝術造型精美。還有一隻鎏金鑲珠銀鳳凰，張翅昂首，立於蓮花座上，世所罕見。

詩壇

春節寫懷

秘京李少白

其一

一年之計在于春　春光明媚最怡人
人生到處須行樂　樂業勤勞好國民

其二

民生國計莫因循　花落花開又一春
世界已無干淨土　居安處順接芳鄰

其三

萬紫千紅富貴春　綠蔭深處自天眞
黃鸝宛轉春風裏　何處桃源可避秦

其四

春去春來一樣春　春光嬌嬌老風塵
幾人識得春光好　好借春風掃鬼神

其五

大地春回又一新　紛紜世事等奔輪
何如大衆同春宴　同上春台六合春

黃鶴樓（步崔顥原韻）

李少白

大江東去留黃鶴　矗立磯中黃鶴樓
黃鶴青山成嫋嫋　白雲紅日意悠悠
登臨想見秦淮月　俯瞰棲遲鸚鵡洲
萬里歸來遊興在　河山無恙可無愁

餞別（步劉長卿韻）

秘京李少白

其一

送君千里外　珍重百年身　鐵鳥飛何處　青雲伴故人
悠悠滄海月　寂寂小樓春　南國生紅豆　天涯想綠蘋

其二

他鄉猶作客　僕僕老風塵　海內存知己　天涯有故人
紛紜家國事　珍重四時春　此別關山遠　鵑歌入夢頻

寒江獨釣（步柳宗元韻）

李少白秘京

其一

山高飛鳥絕　地僻行人滅　一老釣滄波　歷盡風霜雪

其二

何處共尋梅　此地空飄雪　釣盡古今愁　茫茫江上月

* * *

台北市立天文台長說
明年九星連珠
不會發生災難

△台北市立天文台長蔡章獻日前說，明年太陽系九大行星，排列成一綫，是稀有的天象，但對太陽不致發生影響。

一名中共氣象學家預測九大行星明年排在一起，將在未來廿年之間造成相當頻繁的天然災害。這名氣象學家並說，過去五百年黃河四次泛濫中的三次，以及過去一千年中大陸北部四次芮式測震儀上七級的大地震，均發生在行星排成一列的先後時間，在其前後廿五年，地球會受到影響。

蔡章獻說，這種說法可能受到一九七四年九月十六日出版的美國新聞週刊報導說，九大行星於一九八二年聖誕節前後形成直綫，彼此產生巨大吸力，地面將受巨大海潮襲擊泛濫成災。

他指出，明年根本不會發生九大行星直列現象，只在四月十九日除水星外的另外八大行星會有集合的情況，寬度爲六十四度範圍；六月五日，除金星外，另外八大行星形成寬度達六十四度範圍的集合。如此集合的情況雖屬稀有但不算是直列。

蔡解釋說，行星對太陽的起潮力與距離的三次方成反比。地球對太陽的起潮力有六十兆五千億分之一，九大行星集合起來，也只有地球的六點五〇六倍，也就是九兆三千億分之一的影響力，這在數學上等於零，所以行星直列對太陽不致發生任何影響。

上海大辦內地旅遊業
去年七萬八千人參加

（北京消息）「光明日報」報道：隨着廣大羣衆物質文化生活水平的不斷提高，上海市內地旅遊業日趨繁榮。去年僅參加上海旅行社等專業旅遊單位組織的內地旅遊活動就有七萬八千多人。

上海市開展內地旅遊活動已有多年歷史，但過去規模很小，十年浩刦期間完全陷於停頓。粉碎「四人幫」以後，內地旅遊業逐步恢復並有了很大發展，除專門經營內地旅遊業務的上海旅行社外，上海市旅遊局、上海市友誼汽車服務公司等單位也利用接待外賓淡季，安排力量開展內地旅遊業務。上海市去年參加旅遊的人中，工人佔百分之四十多，教師、科技人員、醫務人員佔百分之三十，退休職工佔百分之十九。

無錫賞梅此其時
梅園寒梅正鬥艷
杭寧間增開快車亦停靠無錫站

【中國新聞社南京二十四日電】江南著名的賞梅勝地——無錫梅園，數千株梅樹已花苞纍纍。從即日起至三月中旬，所有梅花都將衝寒怒放，屆時，梅園花濤起伏，香雪滿園，是賞梅的最好時光。梅園位於無錫市西郊的太湖邊，植梅三千五百多株，有四十多個品種，加上梅園面向太湖，背倚龍山，山明水秀，景色迷人，每年早春二月，遊客盈門，留連忘返。

【中國新聞社杭州二十四日電】從三月七日起，杭州至南京西252／251次客快列車將增開一對，以保證日益增多的外賓、僑胞、港澳同胞和國內遊客順利地旅遊。該列車杭州始發，沿途停靠嘉興、上海、蘇州、無錫、常州、鎮江等站，這些城市都是旅遊的勝地。

W. FONG CONSTRUCTION CO. LTD
TEL. 734 - 9552
達方建築公司
承建住宅　栢文樓宇
廠房商塲　免費估價

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢私等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四－七五〇三
六八七－四〇九四

電視修理
251-2314
修理項目
擴音機　汽車音響機　收音機　錄音機　電唱機　電視機
（國，粵，英，台語）

李文專修理
梳化餐椅，公事椅，汽車椅，船帆布蓬，各款椅墊，免費估價及取送，工作良好，取價相宜。
電話二九九－四〇三二或九二九－三二七六

文忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD
電話：253-5696
（國，粵，英語）
內外油漆　商店裝修　土庫間格　免費估價

中西美術廣告裝飾公司
中西美術・商業招牌
圖案壁畫・裝飾設計
唐宇文
曾受高級中西美術教育
日夜電話：873-5609
或 879-4826
STANDARD SIGNS & DESIGN

宏海裝修
舖屋・土庫露台車房建造裝修・內外油漆，專業補漏精工換瓦面免費估價電話二九一－九八六一

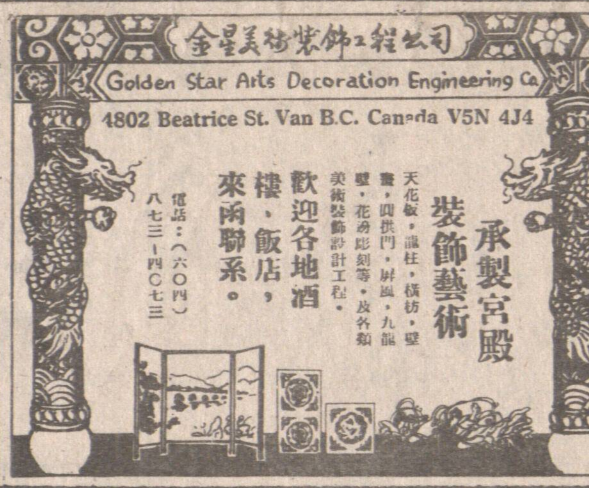
專間土庫
華人建築師
鬼佬技工　承建新屋
兼間土庫　價錢最平
起貨最快 電話：253-1391

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜應命。
電話二九八－五八七八余鴻智洽

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
一切工作　保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價　大小工程　土庫間格　裝修改建　政府牌照
約合期長有另
文柏理小理修

欄河鐵閘
承造欄河鐵閘窗花扶手鐵器等工程。免費估價
438-5029



金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
承製宮殿裝飾藝術
天花板，龍柱，橫枋，壁畫，圓拱門，屏風，九龍壁，花燈彫刻等，及各類美術裝飾設計工程。
歡迎各地酒樓，飯店，來函聯系。
電話：（六〇四）八七三－四〇七三

HILLCREST PLUMBING
本公司最近購入大量破產公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具，原價＄388只售＄225。人人都喜歡買平貨！
喜路嘉市水喉店
212 E. 17th Ave.　879-8121
1447 Commercial Drive　255-8244

李璐琛會計師
電腦報稅，每份由十五元起請將報稅單各項郵寄或交來3583 ADANAC ST. VAN. B.C. 電話：291-9770 或 253-6626

余景輝會計師樓
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。填報入息稅
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵爐大學視光系博士
辦事處：喜士定東街二百五十三號
Anthony Lee, O.D. 253 E Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期五上午九時半至下午五時半
星期六：十時至四時

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St.,　684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇
商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

Pender Roofing
4772緬街
電話：872-7059
承接修理天面專家
栢油石仔天面，木板屋頂，橫水槽及排水管，排水瓦，保證滿意，請隨時電話洽。

職怡裝修
電話：254-8967
承接裝修　做木油漆　土庫間格　房屋改建　晒台車房　免費估價

劉富
油漆　承接裝修
土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話 879-4389

亨記油漆
電話：874-1984日
430-6013夜
專門承接　內外油漆　牆紙牆畫　浴室花磚　土庫間格　免費估價

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 w.Broadway
Van. B.C. v5z-4c2
Re;324-2039
Bus;873-6421
Quon Eng
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111
活氏傢俬電器公司
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，枱椅床，地氈，其他各種傢具俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL
CONTACT LENS CENTRE
顧客注意：好代價眼鏡公司是正式字號眼鏡店
隱形眼鏡
硬片＄59.99
軟片＄89.90
時款舒適
自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務
配鏡精細準確，服務妥善。
請撥電話約定時間
星期二至星期五九點半至五點半
星期六九點至五點
833 W BROADWAY
VANCOUVER B.C
PH. 873-3941
873-2512

頂好隱形眼鏡中心
TOPS CONTACT LENS CENTRE LTD.
516-736 GRANVILLE STREET
VANCOUVER B.C V6Z 1E4
(604) 689-5592
隱形眼鏡
時款舒適
硬片＄59
軟片＄99
ELENA LEUNG
自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務
配鏡精細準確，服務妥善。
請撥電話約定時間
689-5592
星期一至星期六，十時至六時。

機場消防隊

警鐘大鳴　緊張演習

昨日中午十二時，駐守啓德機場的消防隊突然聽到警鐘大鳴，據報有一架「民航客機」在降落時突然「失事着火」，消防隊不敢怠慢，馬上以第一時間出發救援。不到兩分鐘，數輛滅火車趕到「飛機失事現場」，已見濃煙衝天，火勢猛烈。滅火車的司機見情勢危急，立即開動車頂上的化學泡沫砲……。

這是記者昨日在機場禁區內所見的緊張一幕，但不用擔心，因為那只不過是機場的消防員在演習。

當然，消防局不會用一架真的飛機來演習，而是用一個直徑約十呎的水池來代替。

熊熊大火　五秒熄滅

首先，數名消防員將四十加侖的大桶汽油倒落水池，然後點燃，一瞬間，整個水池變成火光熊熊，濃煙滾滾的「火池」。如果附近的居民遠遠看到，一定以為機場內發生了「大件事」，而且很可能以為真的是飛機失事。

當火勢最猛烈的時候，停泊在機場消防局的滅火車便到達「失事飛機」旁邊。當消防員開動車頂上的化學泡沫砲，不足五秒鐘，「火池」登時變成泡沫池，濃煙還在空中未散，火勢已全被撲滅。

在場參觀的記者，由於事前估計不到火勢熄得那麼快，有些根本來不及拍照，結果要求消防隊再生火多演習一次。當消防隊正在準備第二次演習時，該隊的區長葉麟章向記者解釋說，機場消防隊的工作效率關鍵在個「快」字，因為飛機失事是非同小可的，一架飛機幾乎相當於一個油庫，有些大型飛機盛載的燃油可達五萬加侖，等於二十五輛運油車的載油量，若一旦發生意外，救火行動的快或慢，分秒間的後果往往會相差極大。所以，機場滅火車所用的化學泡沫，要求效能極高，火遇即滅。

設備一流　超過標準

葉麟章隨後又介紹機場消防隊的日常工作和機場的消防設備。據他說，機場消防隊的主要任務就是隨時準備應付機場禁區內發生的任何意外，以及保護飛機的升降安全。他表示，目前啓德機場的消防設備可算第一流，比國際航空組織所制訂的標準還要高。例如機場的跑道兩邊，每隔三百呎便設有一個水井，方便取用。此外，機場內設有兩個消防局，正局位於停機坪與跑道的交接處，分局位於跑道盡頭的海邊，保證消防車在兩分鐘之內可以到達機場內的任何一個角落。

至於救火設備，消防隊擁有三類救火車：㈠兩輛快速搶救車，可載二百二十加侖化學泡沫及五十公斤液體滅火劑，㈡兩輛新式重型泡車，可載三千加侖水及三百六十加侖化學泡沫，車頂上的泡沫砲射程可達三百呎，即是可以由珍寶七四七巨型客機的機頭射到機尾，這種重型泡車現時每輛價值三百萬元，㈢供應車，可載五百加侖後備化學泡沫，設有水泵，作用是可以在跑道旁邊的水井泵水供應給前兩種滅火車使用。

嚴重事情　從未發生

談到飛機意外，葉麟章認為本港的機場算是幸運的，因為一直以來，都未真正發生過嚴重的飛機失事事件，有些時候，一些飛機降落前可能發現機件有故障或遇到突然意外而需要緊急降落，但最後總是有驚無險。平時消防隊出發應付的，多數都只是飛機爆呔或其他小故障，可謂未試過真正考驗，不過，他保證消防隊是不會放鬆警惕的。

驅趕鳥類　另有武器

不說不知，原來機場消防隊還有一個特殊任務，就是負責驅趕機場內的鳥類，以免影響飛機升降的安全。據葉麟章說，他們消防隊備有兩支鳥槍及一支砲槍，是專門用來對付鳥類的；在跑道近盡頭處還裝置了一座汽砲，可以將石油氣壓縮而引爆，利用爆炸的聲響來嚇走鳥類。有一次，他們晨早巡視跑道時沒有發現鳥類，但卻在跑道發現一隻大黃牛，後來才弄清那隻黃牛原來是由內地用船運往離跑道不遠處的馬頭角道碼頭上岸時墮海，隨着水流游到機場跑道的，結果要勞煩消防隊員費了一番努力，才將牠制服，交還屠房。

保良局屬下葵涌智能中心

新界司昨奠基

【特訊】保良局在葵涌附近興建的一所弱智成人訓練中心，昨日舉行奠基典禮，由新界政務司鍾逸傑主持。該智能訓練中心位於坳背山，佔地七千五百米。工程將分兩期施行，中心於一九八三年六月落成後，將可為二百名成年人提供住院設施，該中心設有兩座院舍，每座設有一百張床位、廚房、飯廳等。

在昨日舉行的儀式中，鍾逸傑並接受保良局總理鄭建鏞的叔父鄭翼之捐款支票五十萬元。中心建築費約需一千五百萬元，鄭氏已允捐助二百萬元。其餘需款部份將由保良局捐出，餘數現已有計劃籌募。

菲臘親王三月為牙科醫院開幕

決為牙較造福

畧收服務費　有平亦有貴

莫咬碎銀牙　認為抵就製

【特訊】英國白金漢宮業已證實，愛丁堡公爵於前往澳洲途經香港時，會於一九八一年三月二十四日為菲臘親王牙科醫院主持開幕儀式。

該醫院是本港首間此類型的牙科醫院，將可為香港大學牙科學院學生提供臨床訓練設施。目前該院已近建成，即將啓用。

該牙科醫院位於西營盤東邊街與醫院道交界處，樓高十一層，全部裝設空氣調節，設有二百四十一張牙科手術椅，及牙科治療員與牙科醫生的工作地方，此外，亦設有五個牙科臨床部門，及若干個有關輔助部門，如牙科材料、放射攝影及攝影等多個部門。

為了確保有足夠的適當牙患病人供應該醫院教授醫療的需要，該院採用公開接受居民前往求診的辦法，並畧收服務費，數目由該院董事局決定及檢討。初步建議收費，第一次門診三元，但最高不超過十五元；其他牙科用品另行收費，如假牙（膠製）每副三十五元（不論牙齒數目），假牙（金屬製）每副七十元（不論牙齒數目），牙橋每單位七十元，鑲牙及齒冠若用昂貴金屬，每件五十元，假牙修理、重鋪或新造模一律收費十元。

港澳新聞

澳督伊芝迪昨經港返國

卸任澳督伊芝迪將軍，昨日取道本港飛返里斯本升任三軍總參謀長的新職。伊芝迪夫婦是昨日上午十一時乘噴射水翼船由澳抵港，港督副官和港府禮賓司到碼頭歡迎，其後港督伉儷設宴與澳督夫婦共進午餐話別。下午五時卅分，澳督又應邀出席葡僑在西洋會所舉行的歡送酒會，隨於晚上九時乘機返國。

澳督夫婦昨晨十時離澳時，在新口岸碼頭檢閱儀仗隊，並與中外人士握手話別。當噴射水翼船啓航時，澳政府鳴禮炮廿一響歡送。

曾當輔警老翁病逝

遺下各類子彈數箱

孝子檢拾亡父遺物發現報警處理

【特訊】一名自美國返港替父親辦理喪事的孝子，昨晨在收拾老父遺物時，赫然發現數箱軍火，立刻報警處理，警方現正調查該批軍火的來源。

被發現的軍火全部屬槍械子彈，包括有零點二二口徑手槍子彈二百九十三發，零點三口徑手槍子彈一百一十發，雷明登獵槍子彈廿三發，九發空子彈殼。

該批軍火發現藏於西環西街廿二號後巷，物主疑屬一名七十歲老翁梁╳帶，曾任輔警編號四五╳，他於本月九日因病逝世，其子自美國返港奔喪，昨晨前赴現場收拾遺物，始發現該數箱子彈。

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
電話：英語 251－2301　政府牌照
華語 255－4821　馬文紹

斯毛修理汽車
Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver., B.C.
V6B 3P3
Tel:682-1804
凡有撞汽車意外發生，緊記登下對方姓名汽車牌號數，發生地點，本廠願為閣下辦理各種修車手續，為着便利僑胞趕見，延長時間由七時半至六時半為衆服務。
經理人：林蔭棠，馮紺炘啓

通用電器行
742 E. Hastings Street
Vancouver, B. C., Canada
Telephone: 255-7431
各款地燈，新舊雪櫃，電爐，乾洗衣機等。修理，價廉，工精。

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐電火政府牌照。
馬君賓 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七－三三壹壹（英語）
三二一－一七二〇（華語）

嘉寶園藝服務
GABO GARDENING SERVICE
專門植樹，移樹、修剪、遷移不要花木，花園清理，剪草，防止青苔及雜草，庭園美化。請電：
八七三－八一七七

F. C. ELECTRIC
BC省政府合法牌照，承接新舊屋電線電器，自動車房門，防盜設備及各種家庭電器，大小工程免費估價。2754 E 15TH AVE. VAN.
438-9461

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681-8531
全加總代理：
上海蜂花牌檀香梘
歡迎選購！

加拿大　雲高華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4. B. C.
Phone: 685-9743
直接進口
地道藥材　馳名丸散
各江海味　罐頭雜貨
瓷器籐器　精工藝品
批發零售　一律歡迎

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD
Impert-Export　Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones—687-2651—687-2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP　溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282
我們的信譽
你們的信心
美心出品　別饒風味

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一・二七一二
歡迎惠顧
香滑可口
質佳味美
營養衛生
機器製造
純正石膏
上等黃豆
所用材料
日昌豆腐

中和行公司
Chung Wo Hong Co.,
Telephone 685-9612
368 Powell St., Vancouver B.C.
總代理
飛枝特產
頂靚
海參片
又有運到

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理
各種香煙
蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
二二九號奇化街近緬街西邊半個街口

D. KEMBLE
經驗鋼琴導師，個別教授各程度學生，聯絡英文二五一－三六六〇，中文二五五－二九四九

長城公司
GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833
北美洲總代理
江蘇龍江鹹蛋
珠江橋牌椰子糖
至寶三邊丸
豬仔薯干
零沽批發　無任歡迎

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
大量進口　專營批發
唐山什貨　罐頭海味
代理香港　新華海產
冰霜凍蝦　靚龍蝦尾
酒樓用具　一應俱備
遠近寄貨　無任歡迎
地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五－六〇一〇
二五五－六五七一
二五五－六五七二

中藝公司
China Arts & Crafts Ltd.
33E. Hastings St., Vancouver, B.C.
V6A 1M9 Tel. 681-4916
特價

1980年百科年鑑	$20.00
辭海（全套三本）	$55.00
江山如此多嬌（畫册中文）	$29.00
中國工藝美術畫册（英文）	$25.00

新到
手工綉花絲質女襯衣
中國風格男女服裝
各種手工刺綉台布
※ 歡迎訂閱中英文刊物
備有目錄　歡迎函索 ※

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
HEAD OFFICE
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時服務電話 (604) 682-5725
RCA　聖誕大減價
全部電影視聲帶半價出售
L500 影帶 $14·95　2-3½ HOURS
VHS 影帶 $18·00　2-6 HOURS.
各款錄影機全部大減價
國語、粵語、電影視聲帶。種類繁多，歡迎租賃及郵購，適合加美各埠採用。目録及詳情請與本公司接洽
會員每套價目$10,95起
租套視聲帶
放入錄影機內
公仔會在你家裡的電視機放出來

展覽各式花園設備及建築大廈產品

雲將舉行消費展覽

（雲訊）雲埠最大之消費展覽會，將於二月廿七日星期五至三月八日星期日，在雲埠展覽會公園舉行，屆時展出各種各式花園設備建築大廈產品，傢俬，家庭用具及用品。

此項家庭花園展覽會將爲各界人士歡迎，且可研究節省能源辦法，亦展覽太陽能，家庭保暖，風力發電機，且指導自己設計建築風景，理按裝電線，釀酒，展出一八〇〇年代古董爐灶，及將來核子防空洞等。

展覽會開放時間，星期六下午一時至十時半，星期日上午十至時下午九時，每星期一至五下午五時半至十時半，入場劵成人三元五毫，十二歲以下兒童陪同成人收五毫。

高貴林，素里，二埠，本汝比，雲埠及北雲等埠均有巴士便利交通運輸服務，直到太平洋國家展覽會，欲知交通詳情，請電話三二四一三二一一查詢。

英郵局批評加郵政阻遲英國郵件來加

（雲訊）加拿大郵政局被英國郵局指責工作不適當，阻遲英國郵件寄發來加拿大。

上星期，加拿大渥太華，安省蘭頓及卑詩省雲高華埠各中心郵政人員均埋怨英國郵政阻遲寄發郵件至雲埠，謂英國郵件經澳洲運來雲埠。

英國郵政局當局報導，此事發生誤解，並對加拿大郵局表示抗議，謂英國民航公司及加拿大民航公司飛機經常載運郵件來往無阻，郵件運遲發送責任在於加拿大之責任。

雲埠學術界不承認市學院頒給各學位

（雲訊）雲埠學術界人士，昨舉行爲時九十分鐘會議，與雲市學院有限公司職員會商，學術界人士並提出警告，認爲該以美國西雅圖爲總部之學院爲私人學院，所頒發之學位及各學位銜，將不爲卑詩省各大學所承認。

西門菲沙大學商業行政管理部主任歌開治，亦爲卑詩省大專學院委員會六名委員之一，表示將不承認該雲市學院所頒給之各學位。

省府改善水晶花園

（域多利訊）卑詩省內閣批准支出十萬零一百九十八元以爲改善域多利埠水晶宮花園太陽光統制及其他改善。

省財政廳長丘寇迪斯，負責省府水晶宮花園管理委員會事宜，謂此舉目的爲保護公園，最經濟保護遮蓋陽光之辦法。

人民法律學校舉辦法律講座歡迎參加

（雲訊）人民法律學校，定期舉行免費法律講座，歡迎各界有興趣人仕前往參加。

三月五日星期四下午七時半至九時半，在丹文街八七〇號火夏勢街西區社區中心講旅行者與法律。

三月十一日星期三下午七時半至九時半在緬街四〇一號火喜士定街卜汝尼中心講具保釋金及判決案。

三月十二日星期四下午七時至九時半在十街西二五五〇號火拉治街吉士蘭奴中學講私人入息稅。

三月十八日星期三下午七時半在亞治郡街一九五〇號即域多利街火五十四街非利沙惠圖書館講消費者保險法例。

三月十九日星期四下午七時半至九時半在五十九街西九九〇號火屋街馬普屋列治社區中心講如何重新申請按揭。

三月廿三日星期一下午七時半至九時半在丹巴街四七四七號火卅一街丹巴社區中心講如何立遺囑。

受房屋及生活費用高昂影响

雲埠低薪市民受苦

（雲高華加新社電）聯合慈善公益金金庫報告，今年因房屋費用高昂，雲埠很多入息低市民將面臨生活之威脅。

據研究調查指出，百分之五十六領取福利金市民，他們所領得到之房屋費用津貼，將不夠應付租金費用，政府最高房租津貼款項太少。

據聯合公益金慈善金庫卑詩省低陸平原社會設計研究委員會主席亨利泰抽亞博士稱，很多市民將面臨飢餓。

列治文男子被輾斃

（雲訊）二月十二日，年四十九歲之列治文埠男子卜羅斯科利拉，位五街八二三〇號，在漢比街火斯密街被一輛貨車輾傷後，昨在聖保羅醫院重傷斃命。

西華利中學校定期舉辦音樂娛樂晚會

（雲訊）素里埠一〇四號一三一〇五號西華利初中學校音樂部，家長學生爲舉辦籌募基金運動，特於四月三日星期五晚舉辦盛大音樂晚會，在該校運動場舉行，運動場將成爲娛樂場節目豐富，多姿多采，入場劵每本五元，實在價值達九元九毛，包括入娛樂場食餐，及炳高遊戲等，精彩節目，且有抽獎遊戲，欲知詳情，請電話五八八一六九三四查詢。

崇義總會定期大會

（雲訊）崇義總會因有要事待商，定於三月八日（星期日）下午一時，在總會禮堂召開職員與會員會議，務祈依時到會，共決進行，切勿放棄爲要。

榮所男服店
◀第一流時代化男服總匯▶
WINDSOR TAILORS & MEN'S WEAR
32 HASTINGS STREET EAST　VANCOUVER 4, B.C.　CANADA
加拿大　雲高華
喜士定街東卅二號
電話 681-8425
433-3982

三十六週年紀念
驚人大平賣！
由三月二日起至卅一日止
頂靚西裝每套照原價減廿元至五十元。
各款長大褸每件照原價減十五元至三十元。
名廠乾濕褸每件照原價減十元至二十元。
各種褲仔每件照原價減十元至二十元。
名廠西袂每條照原價減五元至十元。
馳名正皮鞋每對照原價五元至十元。
各款羊毛結衫特別平賣。
各種恤衫，領帶，買一送一
其他各款衣裳一律大平賣
本店燰仔衣服最完備，適合亞洲人身裁

人人公司
People's Fashion Co. Ltd.
CHINESE CULTURAL CENTRE — CHINA TOWN
12 EAST PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1V1
TEL.: 689-7277

本公司經已開張營業
新張期內
一律九折
優待僑胞
歡迎駕臨
人人服裝公司謹啓

張明道双獅助選美

（雲訊）本年度一九八一年由獅子會所舉辦之華埠小姐競賽大會將由本埠張明道洪拳（功夫）總會以彩獅及黑花獅作大會開場表演。

該大會定於三月七日晚七時假溫哥華凱悅大酒店大廳內舉行。

本屆參加選美者共有十位佳麗之多，完後則有著名西人大樂隊伴奏，可以自由跳舞直至深夜，是晚入場劵無多，請速向李亮輝律師行或漢宮大酒樓聯絡購取之。

美國郵局職員否認阻延郵件發送時間

（雲訊）美國郵政局官員否認加拿大郵政局職員埋怨美國郵政局阻遲誤延自美國寄出之郵件。

美國西雅圖郵政經理巴士頓稱，所有美國民航公司飛機均經常直接飛來雲高華埠，或加拿大之港口，載運第一等郵件，但加拿大郵局發生問題，阻遲郵政發送時間。

雲埠社區學院舉辦免費街坊英語課程

（雲訊）雲埠社區學院，英王愛德華中學校園，小山區街坊會聯合舉辦街坊英語課程班，開設新班，每星期一及星期三上午九時卅分至十一時卅分上課，已開課，至三月廿五日星期三結業，上課地點，在聖奧古斯坦納路德會教堂，英王愛德華西街五號，即英王愛德華街火安大略街交界，學費全免，托兒免費，欲知詳情，請電話八七九一五八四二與栢奧根拿連絡註冊事宜，或電與英王愛德華中學校園勞斯瑪麗華遜，七三一一四六一四，第七十九分線查詢。

高骨林少女被殺

（雲訊）據警方報告稱：年十七歲之砵高骨林埠女子達蓮以連麥利德，日前往高骨林埠布倫街一二四四號參加派對後，未有返家，一直失踪，至日前在布倫街一千二百號街位叢林地位發覺其屍體，警方相信她被謀殺。

警方又拒絕透露驗屍結果情形。

李氏公所春節歡宴歡迎族人姑戚參加

（雲訊）本埠全加李氏總公所與雲埠李氏分所，素以聯絡宗人崇敬祖先，互助合作，共謀福利起見，年來會員人數激增，會務進展，共爲理想，該公所每年例有紀念其太始祖道德聖人伯陽公誕辰及春節聯歡大會，聞本屆春節聯歡，經定於三月廿二日（農曆二月十七）星期日，下午六時，在奇化街喜萬年酒樓舉行，會後並有抽獎節目助興，獎品豐富，全部由本屆理事長，元老，顧問，理監事，及熱心昆仲姐妹捐贈，除頭，二，三獎，及特別獎外，尚有幸運獎，人人有份云，亦歡迎未入會宗親參加讌會，其席金規定成年男女十二歲以上者，每位收八元，十二歲以下至四歲者每位收五元，而四歲以下及年逾七十歲以上盡足義務之耆老均免收席金，（但須要親自到公所領取優待劵）凡參加春讌聯歡者，希於三月十八日以前到片打街東三一三號該公所禮堂或到下列商號購買餐劵，以便編配席位：一，元豐公司。二，南北公司。三，片打魚舖。四，利口福飯店。五，緬旅店李碩南。六，李永良。七，李惠萱。

避免本省車主繳付雙重汽車買賣稅

省府修改汽車稅例

（域多利訊）卑詩省財政廳長丘寇迪斯報告卑詩省最近修改汽車稅例以省民繳納雙重汽車買賣稅，假如車主在三十日內在其他省份或在美國購買新汽車，車主則不必納雙重車稅。

省內閣本星期批准法令，車主如在外省或美國購新車，已納車稅，如在卑詩省內再納稅時，則要退回稅項。

護士協會業務繁重

（雲訊）卑詩省註冊護士協會，爲卑詩省護士專門職業之組織團體，其組織負責服務任務重大，會員共有二萬三千人，其中會員一萬九千人在全省積極參加護士及教授工作。

該協會成立於一九一二年，由域多利，雲高華及二埠的護士組織成立，業務繁重。

約翰豪華協會幫助遇劫人士

（雲訊）假如你放工返家，發覺住宅被劫，有價值之物件及款項，其他貴重物件被劫，受到損失，信用咭被偸去，你將如何辦理。

又假如警察到場調查，謂已逮捕到疑犯，你應出庭供證，但你不知如何應付，這種事情約翰豪華協會可以幫助你辦理一切。

本汝比埠約翰豪華協會已進行協助被打劫之人士辦事，相信求助者百分之廿五至卅爲耆英人士。

Canada
Why do you live here?
你因何居住在加國？
你可能在這裏出生或者你不是土生。
你或你的祖宗選擇加拿大，因爲這個國度給予人人一樣的待遇。
一個自由的國家和良好的機會—這個國家歡迎和尊重一切民族，宗敎和文化
所以我們是加拿大人！
加拿大多元文化部
Multiculturalism
Honourable Jim Fleming
Minister of State
Multiculturalism
L'honourable Jim Fleming
Ministre d'État
Multiculturalisme
Canadä

李糯發財之行
只收費$35.00
盛會爲君設
請用英語與RANDI洽
689-1423

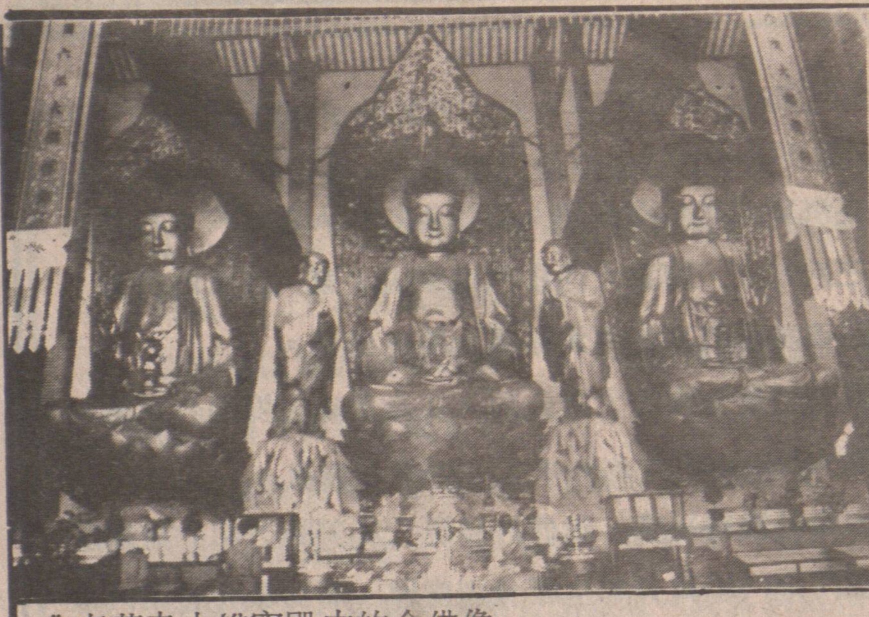
HOY INDUSTRIES INC　4330 MILLER ST. VAN. B. C. V5N 4A2
許忠　鋁質窗門（專按裝雙重玻璃窗）876-8042

廣東南華寺滄桑史

廣東韶關南華寺是中國著名的佛寺，是禪宗六祖惠能宏揚「南宗禪法」的發源地。建於南北朝梁武帝天監元年（公元五零二年）至今有一千四百七十多年的歷史。

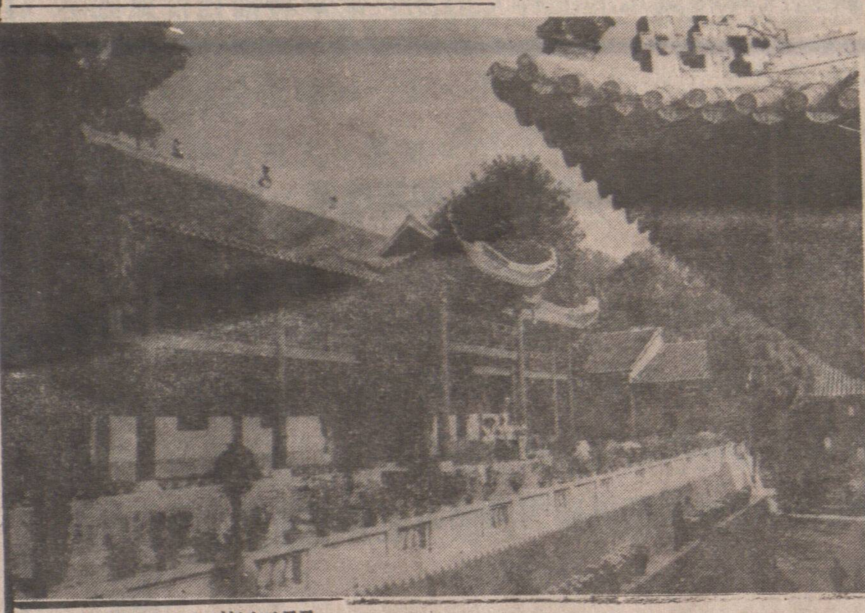
南華寺的建築面積達一萬二千多平方米。建築分爲曹溪門，放生池，寶林門，天王殿，藏經閣，靈照塔，大祖殿，方丈寺建築群組成。寺後有卓錫泉（俗稱九龍泉），傳說是六祖浣洗袈裟的清泉。此泉長流湧不絕，清澈冰涼，周圍古村繁茂，環境幽靜，幾株古老松高數十米。寺內還珍藏有許多珍貴文物，對研究中國古建築，木雕，泥塑，鐵鑄，冶煉等方面都有重大的歷史價值

南華寺在十年動亂中一度受到破壞，粉碎「四人幫」後，中國政府又撥款重修開放。使古老的名勝古迹又煥發了青春，成爲中外人士參觀的勝地。


*南華寺大雄寶殿內的金佛像

*南華寺天王殿的天王金像

*南華寺的千佛鐵塔


*南華寺的藏經閣

*南華寺鐘樓內的萬斤重的大銅鐘

*南華寺的靈照塔

*敕賜南華禪寺的牌坊修飾一新

*南華寺的大雄寶殿

汕頭潮州菜館
SWATOW RESTAURANT LTD.
255片打東街
TEL. 682-2142
正宗潮州食譜
各式小菜粉麵
馳名潮州鹵鵝
自製蝦丸魚蛋
炸蝦棗尖米丸
歡迎光臨指導
十一月十三日（星期四）開始營業

名園大酒家
餐廳三層名廚主理
華筵喜酌大小宴會
星期美點七天營業
晚飯宵夜豐儉隨意
歌星樂隊每晚演唱
即日登台，陣容雄厚
青春歌后 杜鳳珊小姐
英俊歌王 車軒承先生
小調歌后 解曉萍小姐
寶島艷星 黃珊珊小姐
一鐵定三月九日一聯台登台
電話六八三－四七二二

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麵
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麵
蒸氣炸麵
花旗炸麵
雲吞乾麵
花旗乾麵
五磅十扎
零沽批發　索辦歡迎

雙喜食品廠
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全日生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息。

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822
大讌小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：雲高華片打東街一〇貳號

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver. B.C.
Phone:253-4558 V6A 1L8
各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STO
266 EAST PENDER STREE
PHONE 681-1052
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳豬
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
逢星期一休息

永安燕梳公司
PANG & YEE
INSURANCE SERVICES LTD.
電話：872-5266
代理省政府 Autoplan
汽車燕梳
服務週到　泊車方便
地址：3031 MAIN STREET
（緬街夾十五街）
分公司：1660 ROBSON ST, VAN.

華僑金行
珠光寶氣　閃閃生輝
・專營・
鑽石玉器
黃白金飾
紅藍寶石
結婚金牌
賀壽金座
專行專業・名師設計・款色多・價錢平
首飾修理・鐘表修理・快捷妥當・保證滿意
高價收買
金銀首飾・鑽石玉器・各國金幣・銀幣・
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET（唐人埠緬街）
VANCOUVER B C CANADA, V6A 1T7
電話：(604)669-3247

加拿大賽路銀行
溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240
賽路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。
賽路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年活期或定期，任君選擇。
本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。
華務經理 馬錦華啓

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van, B.C
681-5848　879-5506
新型彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照奉送大相
特價九折菲林冲晒
影相射印每張80仙
護照快相即影即有
平靚又快歡迎惠顧
一日起貨

Sunbeam White
新邊麵飽
新鮮
味美